

La Route  
des Savoir-Faire  
de l'Oisans

2017

# LA ROUTE DES SAVOIR-FAIRE DE L'OISANS

→ ARTISANS  
ARTISTES



THE OISANS  
SAVOIR-FAIRE  
ROUTE

→ AGRICULTEURS  
PRODUCTEURS



→ MUSÉES  
PATRIMOINE



Oisans

BIENVENUE DANS LES ALPES



## La Route des Savoir-Faire de l'Oisans...

La Route des Savoir-Faire de l'Oisans est une porte ouverte sur la culture montagnarde uissanne, la richesse de son patrimoine et ses savoir-faire multiples. Artistes, artisans, agriculteurs et sites culturels vous accueillent dans leur atelier, ferme ou musée, pour une découverte privilégiée... Bonnes visites !

The Oisans Savoir-Faire Route is like an opened door onto the region mountain culture, the diversity of its heritage and skills. Artists, crafts people, local producers and cultural sites all welcome you into their workshops, farms or museums for a special opportunity to discover their "Savoir-Faire"... Enjoy your visits!



## Artisans et artistes Art and craft

- |  |      |
|--|------|
| <b>3.</b> Alpe d'Huez Chantournage         | p.6  |
| <b>6.</b> 3 P'tits Points                  | p.9  |
| <b>7.</b> Atelier 45 Ceramic               | p.10 |
| <b>9.</b> Formes et Passions               | p.12 |
| <b>10.</b> Goodwin Brewery                 | p.13 |
| <b>11.</b> La Bibicletta                   | p.14 |
| <b>16.</b> Peinture sur Bois et Porcelaine | p.19 |
| <b>17.</b> La Grav'Créa                    | p.20 |
| <b>20.</b> Formes et Volumes               | p.23 |
| <b>22.</b> Tout en Mosaique                | p.25 |
| <b>30.</b> Atelier de Sculpture sur Bois   | p.33 |
| <b>31.</b> Ça Tourne                       | p.34 |
| <b>32.</b> Aniram'Art Couture              | p.35 |
| <b>34.</b> Terra Rêve                      | p.37 |



## Agriculteurs et producteurs Farmers and producers

- |   |      |
|---|------|
| <b>1.</b> La Chèvrerie de l'Éterlou - GAEC La Ferme du Rivier | p.4  |
| <b>8.</b> Ferme Équestre - Éleveur de Mérens                  | p.11 |
| <b>12.</b> La Ferme de Chatillon                              | p.15 |
| <b>13.</b> La Ferme des Bisons de l'Oisans                    | p.16 |
| <b>18.</b> Un Écrin de Miel                                   | p.21 |
| <b>23.</b> GAEC La Bergerie de la Lignare                     | p.26 |
| <b>25.</b> La Chèvrerie du Loup Blanc                         | p.28 |
| <b>27.</b> La Bergerie du Pays                                | p.30 |
| <b>33.</b> L'Atelier du Lautaret                              | p.36 |
| <b>35.</b> Le Chèvre...rie                                    | p.38 |
| <b>36.</b> La Ferme du Champ Perché                           | p.39 |
| <b>37.</b> Les Jardins d'en Haut                              | p.40 |



## Musées et patrimoine Museums and heritage

- |  |      |
|--|------|
| <b>2.</b> Maison du Bouquetin - Espace York Mallory    | p.5  |
| <b>4.</b> Musée d'Huez et de l'Oisans                  | p.7  |
| <b>5.</b> Maison Départementale des Alpages            | p.8  |
| <b>14.</b> Maison du Parc National des Écrins          | p.17 |
| <b>15.</b> Musée des Minéraux et de la Faune des Alpes | p.18 |
| <b>19.</b> Musée Chasal Lento Alpes                    | p.22 |
| <b>21.</b> Musée de la Romanche                        | p.24 |
| <b>24.</b> Musée Mémoires d'Alpinismes                 | p.27 |
| <b>26.</b> Espace Patrimoine                           | p.29 |
| <b>28.</b> Maison de la Faune                          | p.31 |
| <b>29.</b> Musée EDF Hydrélec                          | p.32 |



## La Chèvrerie de l'Éterlou → Éleveur de chèvres et vaches GAEC La Ferme du Rivier

Breeding goats and cows

Gaëlle et Arnaud ont repris la ferme communale d'Allemont située au cœur du Rivier. Ils élèvent leurs 50 chèvres et 6 vaches de manière traditionnelle. Les bêtes sont nourries de foin et de céréales et passent le plus clair de leurs temps en alpage.

• Tomme - Crottins - Faisselles et yaourts

Gaëlle and Arnaud have taken over the Allemont community farm located in the centre of Le Rivier. They raise their 50 goats and 6 cows in a traditional manner, feeding them hay and cereals and ensuring they spend most of their time outside in the pastures.

• Tomme - Crottins - Curd cheese and yoghurts



📍 695, route des Coles - 38114 Allemont

GPS : N 45°12'16.4" - E 6°02'32.2"

Accès : À la sortie d'Allemont prendre la direction du Col de la Croix de Fer. La Ferme se situe à la sortie du hameau du Rivier d'Allemont.

Access: When you exit Allemont, take the Col de la Croix de Fer direction. The farm is located at the exit of the Rivier d'Allemont hamlet.

☎ 06 25 78 32 83

### 🏠 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

A la ferme :

Du 1/01 au 31/10 du vendredi au dimanche de 15h à 18h

Sur le marché :

Lundi matin à Allemont, place du marché (juillet et août)

Samedi matin à Bourg-d'Oisans (toute l'année)

Dimanche matin devant l'office de tourisme d'Allemont (toute l'année)

At the farm :

1/01 to 31/10, Friday to Sunday, from 3pm to 6pm

Market stalls :

Monday morning: Allemont (July and August)

Saturdays morning: Bourg-d'Oisans (All year round)

Sunday morning: Allemont (All year round)

### Animation

#### Visite de la chèvrerie

Gaëlle et Arnaud vous accueilleront au moment de la traite du soir. Ils vous expliqueront le métier d'agriculteur et les spécificités de l'élevage caprin.

Durée de l'animation : 45 minutes  
15 personnes max.  
Les lundis 20/02, 17/04, 5/06 et 23/10 à 17h  
Gratuit

#### Guided visit of the farm

Gaëlle and Arnaud welcome you to the farm for evening milking, when they will talk about working as a farmer and particularly how they breed goats.

Duration : 45 minutes  
15 people max.  
Mondays, 20/02, 17/04, 5/06 et 23/10 at 5pm  
Free of charge

## Maison du Bouquetin Espace York Mallory



Cet espace d'exposition est consacré au bouquetin. Sa sauvegarde, sa morphologie, son habitat et son alimentation au fil des saisons... sont autant de thèmes présentés au travers d'une très belle scénologie, des films, des jeux, des panneaux...

"L'espace York Mallory" retrace la disparition en novembre 1944, dans accident d'avion au-dessus du Rivier d'Allemont, du Grand Maréchal de l'Air britannique Sir Trafford Leigh-Mallory, qui avait commandé l'aviation alliée lors du débarquement de Normandie.

This exhibition centre is dedicated to the ibex, the animal. Its preservation, morphology, habitat and food throughout the seasons, together with the scientific monitoring are all explained via an attractive museum design, films, games and panels. The York Mallory Centre recounts the mysterious plane crash above the Allemont river in November 1944 that led to the death of the British Air Chief Marshall Sir Trafford Leigh-Mallory, who had been responsible for coordinating air operations during the Normandy landings in 1942. In November 1944 that led to the death of the British Air Chief Marshall Sir Trafford Leigh-Mallory, who had been responsible for coordinating air operations during the Normandy landings in 1942.

### Animation

#### Jeux pour enfants

Durée de l'animation : 1h  
5 personnes max.  
Les mardis du 1/07 au 31/08 de 15h à 18h  
Sur réservation  
Gratuit.

#### Children games

Duration: 1 hours  
5 people max  
Tuesdays, 1/07 to 31/08, 3pm to 6pm  
Booking required  
Free of charge

📍 Le Rivier d'Allemont - 38114 Allemont

GPS : N 45°12'13.7" - E 6°02'26.9"

☎ 04 76 79 83 06 - 04 76 80 71 60

✉ info@allemont.com

🌐 allemont.fr/animations/musees

### 🏠 Horaires et Tarifs / Opening times and Entry fees

Du 1/06 au 30/06, tous les samedis et dimanches de 11h à 12h30 et de 15h à 18h30

Du 1/07 au 31/08 tous les jours de 11h à 12h30 et de 15h à 18h30

Du 1/09 au 31/10, tous les samedis et dimanches de 11h à 12h30 et de 15h à 18h30

1/06 to 30/06, Saturdays and Sundays, 11am to 12.30pm and 3pm to 6.30pm

1/07 to 31/08, 11am to 12.30pm and 3pm to 6.30pm

1/09 to 31/10, Saturdays and Sundays 11am to 12.30pm and 3pm to 6.30pm

**Entry fees:** Free of charge

**Tarifs :** Gratuit



## Alpe d'Huez Chantournage → Chantourneur Fretwork craftsman

Philippe RICHARD, artisan chantourneur à l'Alpe d'Huez, réalise des pièces uniques en bois brut. Sa collection est variée : décorations murales ou de table, tableaux, enseignes, trophées... ainsi que toutes fabrications à la demande.

- Objets en bois sur des thèmes variés (arts, sports, animaux domestiques, faune sauvage, montagne...) : décorations murales ou de table, boîtes... Toutes réalisations sur mesure : enseignes, boîtes aux lettres, trophées, cache-compteur, coffrets...

Philippe Richard is a fretwork craftsman based in Alpe d'Huez who creates unique items from solid wood. He has a varied collection, including wall and table decorations, pictures, signs and trophies, together with any customised productions.

- Wooden objects on a variety of themes (including arts, sports, pets, wildlife and the mountains): wall and table decorations, boxes, etc. A full range of customised items, such as signs, letterboxes, trophies, meter covers and boxes.

📍 116, route de la Poste - 38750 Alpe d'Huez

GPS : N 45°05'27.8" - E 6°03'53.2"

Accès : La maison se situe en face du restaurant L'Edelweiss et à droite du restaurant le Pass-Montagne du hameau.

Access: The house is located opposite the Edelweiss restaurant and to the right of the Pass-Montagne restaurant.

☎ 04 76 80 43 13 - 06 77 02 78 26

✉ philipperichardhuez@neuf.fr

🌐 philipperichardhue.wixsite.com/atelier-chantournage



### Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

A l'atelier :  
Toute l'année sur rendez-vous

All year round pre-booking required

Expo vente :  
Alpe d'Huez : Tabac du Vieil Alpe  
Besse-en-Oisans : Maison des Alpages

Point of sale :  
Alpe d'Huez : Tabac du Vieil Alpe  
Besse-en-Oisans : Maison des Alpages

At the workshop:

### Animation

#### Démonstration de découpe

Philippe vous expliquera les différentes étapes du chantournage : la réalisation de la matrice, la découpe et le travail minutieux à la scie à chantourner, le ponçage et les finitions.

Durée de l'animation : 1h  
5 pers max. Pour tous  
13/06, 18/07, 17/08 et 24/08 de 16h30 à 17h30 sur réservation  
Gratuit

#### Cutting demonstration

Philippe will explain the different stages of fretwork, from creating the pattern, cutting, the detailed fretsaw work, sanding and finishing.

Duration: 1 hour  
5 people max.  
13/06, 18/07, 17/08 and 24/08 from 4.30pm to 5.30pm, pre-booking required  
Free of charge



## Musée d'Huez et de l'Oisans

Labellisé musée de France, le musée d'Huez et de l'Oisans propose une exposition archéologique permanente "Brandes et les mines d'argent du Dauphin (XIIe-XIVe siècles)", une exposition évoquant l'épisode du repli de l'hôpital du maquis de l'Oisans à l'Alpe d'Huez.

"L'été 1944 en Oisans", faits de guerre et de résistance et enfin une nouvelle exposition "Il va y avoir du sport" ou la naissance de l'Alpe d'Huez comme station sportive...

The Huez and Oisans Museum, with its "Musée de France" label, features a permanent archaeological exhibition entitled "Brandes and the Dauphin silver mines (12th-14th century)", together with an exhibition depicting the time when the maquis hospital withdrew to Alpe d'Huez during the Second World War and finally a new exhibition "Ready for sport" depicting how Alpe d'Huez gradually became the sports resort, we know today...

### Animation

#### Site archéologique des Brandes

Visite guidée des mines d'argent du village médiéval de Brandes.

Durée de l'animation : 1h30  
25 personnes max.  
Les mercredis et vendredis du 1/07 au 31/08 à 14h30  
5€/pers.  
Tarif famille et Pass Premium : 2€

#### Brandes archaeological site

Guided visit of the silver mines in the mediaeval village of Brandes.

Duration: 1,5 hours  
25 people max.  
Wednesdays and Fridays, 1/07 to 31/08 at 2.30pm  
€5/pers.  
Family and Premium Pass : €2

📍 1er étage du Palais des Sports et des Congrès Espace Beaux Arts Avenue de Brandes - 38750 Alpe d'Huez

GPS : N 45°05'23.5" - E 6°04'09.7"

Accès : Espace Culturel au premier étage du Palais des Sports et des Congrès.

Access: Espace Culturel on the first floor of the Palais des Sports et des Congrès.

☎ 04 76 11 21 74 ✉ accueil.musee@mairie-alpedhuez.fr

🌐 alpedhuez-mairie.fr/loisirs/musee



### Horaires et Tarifs / Opening times and Entry fees

Du 03/12/2016 au 23/04/2017, tous les jours  
10h/12h et 14h/19h

Dimanche : uniquement le 1er de chaque mois (sauf si jour férié)

Tarifs : Gratuit

From 03/12/2016 to 23/04/2017, daily, 10am to noon and 2pm to 7pm  
Sunday : only on the 1st Sunday of each month (except on bank holidays)

Entry fees : Free of charge

## Maison Départementale des Alpagnes

Au cœur du village de Besse est installée la Maison des Alpagnes, pôle touristique à l'échelle départementale, elle vous propose de nombreuses expositions et animations tout au long de l'année.

Des expositions ludiques qui présentent l'évolution de l'agropastoralisme en Oisans, le métier de berger, la transhumance, les alpagnes, le paysage de la vallée du Ferrand.

The *Maison des Alpagnes* is located in the heart of the village of Besse. It is an important, local tourist centre that puts on a number of exhibitions and events throughout the year, including entertaining exhibitions that depict changes in agropastoralism in Oisans, the work of shepherds, transhumance, pastureland and the landscape of the Ferrand Valley.

### 📍 Le Village - 38142 Besse-en-Oisans

GPS : N 45°04'19.9" - E 6°10'20.8"

☎ 04 76 80 19 09 ✉ [maisondesalpagnes38@orange.fr](mailto:maisondesalpagnes38@orange.fr)

🌐 [maisondesalpagnes-besse.com](http://maisondesalpagnes-besse.com)



### Horaires et Tarifs / Opening times and Entry fees

Week-end et jours fériés : 14h-19h

Vacances scolaires : 14h-19h (fermé mercredis)

Juillet > août : 10h-12h30 et 14h30-19h

Autres périodes sur rdv.

**Tarifs :** Adulte : 3 €

Enfant : 1 € (- de 6 ans gratuit).

Visites guidées, journées découvertes, sorties en alpage : nous consulter  
**Tarifs groupe à partir de 10 personnes :**  
 Groupe adultes : de 2 à 9 € (selon prestations (visite du village, de l'église, du musée, projection, lecture de paysage...))

Weekends and public holiday: 2 pm to 7 pm

School holidays: 2pm - 7pm (closed Wednesdays)

July > August: 10am - 12.30pm and 2.30pm - 7pm

Other times: upon request

**Entry fees:** Adult: 3 €

Child: 1 € (under 6 : free of charge)

Group rate available for > 10 people : between €2 to €9

### Animation

#### Journée découverte de Besse

Visite guidée du village suivi d'un repas régional : "jambon de pays et crozets bessats" (menu complet). L'après-midi, visite guidée de l'église puis du musée.

10 à 50 pers.  
 Du 1/04 au 30/11 : 11h-17h30 (sauf mercredi)  
 Sur réservation  
 28€/pers.

#### A day to explore Besse

A guided visit of Besse. Lunch is a local meal. Afternoon: a guided visit of the Church, followed by the Museum.

10 to 50 people  
 1/04 to 30/11: 11am - 5.30pm (except Wednesday)  
 Pre-booking required  
 €28/per pers.

### Animation

#### Démonstration de couture : de l'idée à la confection

Séverine BERNARD, couturière, vous dévoile les coulisses de la création "pour passer de l'idée à la confection". Elle vous détaillera les différentes étapes : croquis, patron, prototype, découpe et confection.

Durée de l'animation : 1 heure  
 4 personnes max. A partir de 8 ans  
 Du lundi au vendredi, du 15/05 au 15/11  
 Sur rendez-vous  
 A l'atelier au domicile. Gratuit

#### Demonstration of sewing : from the idea to the actual making

Séverine Bernard, seamstress, will take you behind the scenes of her designs «from ideas to the sewing». She will detail the different stages: sketches, patterns, prototypes, cutting and sewing.

Duration: 1 hour  
 4 people max. From 8 years old  
 15/05 to 15/11, Monday to Friday  
 Pre-booking required  
 At the workshop. Free of charge

### 📍 Le Mas de Cocage Les Sables - 38520 Le Bourg-d'Oisans

GPS : N 45°05'35.6" - E 6°00'37.3"

Accès : Maison avec portail blanc située le long de la RD 1091 entre l'église des Sables et le garage Citroen, face au panneau IDEAT. Merci de sonner avant d'entrer.

Access: House with a white gate situated on the RD 1091 between the church of Les Sables and the Citroen garage, opposite the IDEAT sign. Please ring the bell before entering.

☎ 06 17 54 13 10 - 04 76 79 23 20

✉ [severine@3ptitspoints.fr](mailto:severine@3ptitspoints.fr) 🌐 [3ptitspoints.fr](http://3ptitspoints.fr)



### Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

Atelier au domicile :

Toute l'année sur rendez-vous.

Dépôt vente :

À la «Maison des Savoir-Faire» de Bourg-d'Oisans.

Home-based workshop:

All year round, pre-booking required.

Location:

At the «Maison des Savoir-Faire» in Bourg-d'Oisans

## Couturière ← "3 P'tits Points" Seamstress

Séverine BERNARD, couturière de formation installée à Bourg-d'Oisans, a monté sa petite entreprise fin 2011. Elle crée ses propres modèles mais réalise également tous travaux d'ameublement, de retouche et des confection sur demande.

📌 Sacs à main - Trousses de maquillage - Foulards - Châles - Echarpes - Etuis à lunette - Porte-monnaie

Séverine BERNARD, a trained seamstress, is based in Bourg-d'Oisans, where she created her small company at the end of 2011. She creates her own designs, but also carries out work on furnishings, does repair work and takes commissions from customers.

📌 Handbags - Make-up bags - Shawls - Scarves - Headscarves - Eyeglass cases - Wallets

## Atelier 45 Ceramic → Céramiste Ceramic artist

Stéphane GUIFFREY, céramiste, vient d'ouvrir son atelier à Bourg-d'Oisans. Il propose 2 types de créations : une série d'objets utilitaires en grès et des pièces céramiques plus ornementales avec une recherche graphique autour du corps et de la matière.

- Objets utilitaires en grès émaillé - Gobelets - Bols - Saladiers - Pichets - Boîtes - Coupes à fruits - Assiettes - Vases - Cache-pots - Bouteilles - Production ornementale : céramique en grès et sculptures non émaillées. Travail aux engobes.

The ceramic artist Stéphane GUIFFREY has just opened his workshop in Bourg-d'Oisans, featuring two types of design, namely a series of useful stoneware objects and more ornamental ceramic items, with graphic design centering on the body and matter.

- Household objects- Cup - Bowls - Salad bowls - Pitchers - Boxes - Fruit bowls - Plates - Vases - Planters - Bottles - Ornamental items made from porcelain stoneware and non-enamelled sculptures.... Work with engobes.

### 📍 45 rue Général Bataille - 38520 Le Bourg-d'Oisans

GPS : N 45°03'18.5" - E 6°01'41.2"

Accès : Prendre l'avenue Jean-Baptiste Gauthier passer devant le cinéma puis tourner à gauche. L'atelier se situe sur la droite.

Access: Go along Avenue Jean-Baptiste Gauthier, past the cinema and then turn left. The workshop is on the right.

☎ 06 60 21 79 94 ✉ atelier45ceramic@gmail.com

### 🏪 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

A l'atelier :  
les mercredis et samedis  
de 14h à 18h du 1/05 au 30/09

At the workshop:  
Wednesdays and Saturdays  
2pm to 6pm, 1/05 to 30/09

### Animation

#### Démonstration du garnissage

Stéphane GUIFFREY vous invite à une démonstration de tournage dans son atelier. Il vous présentera l'une des techniques de finition d'une pièce céramique : le garnissage (collage des poignées, des anses...).

Durée de l'animation : 1 heure  
6 personnes max. A partir de 8 ans  
Les mercredis et samedis de 14h à 18h du 1/05 au 30/09  
A l'atelier  
Gratuit

#### Demonstration of garnishing

Stéphane Guiffrey offers turning demonstrations in his workshop. He will show you one of the finishing techniques used in ceramics, namely garnishing (addition of handles, etc.).

Duration: 1 hour  
6 people max.  
From 8 years old  
Wednesdays and Saturdays, 2pm to 6pm, 1/05 to 30/09  
At the workshop  
Free of charge

## Ferme équestre - Eleveur de Mérens

Laurent HUSTACHE est éleveur et accompagnateur de tourisme équestre à Bourg-d'Oisans. Il élève depuis 25 ans des chevaux de Mérens et des vaches limousines. Il organise également durant les beaux jours des promenades à cheval.

- Vente de poulains (de 6 mois au cheval dressé) - Etalonnier : 3 étalons Mérens agréés à la monte - Balades en calèche - Vente de viande bovine (génisse et veau) - Randonnées équestres tout niveau

Laurent Hustache is a breeder and riding guide in Bourg-d'Oisans. He has been breeding Mérens horses and Limousine cows for 25 years. He organises rides and treks in Oisans throughout spring and summer.

- Sale of foals from six months old to fully trained horses - Stud farm: 3 Mérens stallions approved for service - Carriage driving - Sale of beef (heifer et veal) - Horsering all levels

### 📍 Les essoulieux - 38520 Le Bourg-d'Oisans - GPS : N 45°04' 15.2" - E 6°02'09.3"

Accès : Au pied de la montée de l'Alpe d'Huez (RD 211), tourner à gauche après le camping « A la Rencontre du Soleil ». L'exploitation se situe avant le hameau « les Essoulieux » sur la gauche.

Access: Bourg-d'Oisans > Alpe d'Huez (RD 211). Turn left after the "A la Rencontre du Soleil" camp site. The farm is on the left just before the hamlet of Les Essoulieux.

☎ 04 76 80 12 71 - 06 87 10 78 41 ✉ laurent.hustache@Free of charge.fr

🌐 evasionmontagnarde-oisans.com

### 🏪 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

A la ferme et livraison à domicile, nous consulter pour les périodes

Farm shop and home delivery, contact us

### Animation

#### Balade en calèche

Laurent vous fera partager sa passion pour les Mérens, ces petits chevaux noirs au pied montagnard qui font la fierté de leur propriétaire. Après une visite de la ferme, il vous conduira en calèche au cœur de la plaine de Bourg-d'Oisans.

Durée de l'animation : 1h30  
6 personnes max  
Du 1/06 au 30/09, sur rendez-vous  
70 € (la balade en calèche pour 6 personnes)

#### Horse-drawn carriage ride

Laurent will share his passion for Mérens horses with you. After visiting the farm, you can enjoy a ride in a horse-drawn carriage in the Bourg-d'Oisans plain.

Duration: 1 hour and a half  
6 people max  
1/06 to 30/09, pre-booking required  
€70 for 6 persons

**Formes et Passions** → Chantourneur et sculpteur  
Fretwork craftsman and sculptor

Marcel GRESSE artisan en chantournage à Bourg-d'Oisans, crée des pièces uniques toutes découpées et sculptées dans du bois massif. Il utilise une méthode ancestrale « Antarsia » dont l'art est de donner vie à un sujet.

- Puzzles et objets de décoration en bois massif (Soliflores, fleurs, animaux, personnages...). Panneaux décoratifs. Pyrogravures et pyrosculptures (tous sujets et tous supports : coiffeuses, maisons de poupées, portes de placard, meubles...)

Marcel Gresse is a fretwork craftsman based in Bourg-d'Oisans who creates unique items cut and sculpted from solid wood. He uses an ancestral method called «intarsia», the art of which is to give life to a subject.

- Jigsaw puzzles and decorative objects made from solid wood. Decorative panels. Pyrography and pyrosculpture (all subjects and on all supports, including dressing tables, dolls houses, cupboard doors and furniture).

📍 285, rue du 19 mars 1962  
38520 Bourg d'Oisans

GPS : N 45°03'10.6" - E 6°01'59.6"

Accès : Rue Aristide Briand prendre la direction de la piscine (rue des Cristalliers). Passez la piscine et prendre la première rue à droite « rue du 19 mars 1962 ». La maison se situe à droite.

Access: From the Rue Aristide Briand, follow the signs for the swimming pool. Take the first road on the right after the pool, the Rue du 19 mars 1962 and the house is on the right.

☎ 06 72 50 32 27 ✉ marcel.gresse@orange.fr

**Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times**

<b>A l'atelier à son domicile :</b> toute l'année sur RDV	<b>At the workshop:</b> All year, pre-booking required
<b>Points de vente :</b>	<b>Retail location:</b>
<b>Besse-en-Oisans :</b> Maison des Alpes	<b>Besse-en-Oisans:</b> Maison des Alpes
<b>Bourg-d'Oisans :</b> Maison des Savoir-Faire	<b>Bourg-d'Oisans:</b> Maison des Savoir-Faire
<b>Mont de Lans :</b> La Ferme de la Molière	<b>Mont de Lans :</b> La Ferme de la Molière

**Animations**

**Démonstration de découpe et sculpture sur bois**  
Marcel vous accueillera dans son atelier pour vous faire découvrir la richesse de ses créations et la diversité des méthodes utilisées.

Durée de l'animation : 1h. 6 pers max.  
Du 1/06 au 30/09 sur rendez-vous. Gratuit

**Initiation au chantournage et à la sculpture sur bois**  
Marcel vous initiera aux différentes étapes de la confection d'un sujet en bois. Vous apprendrez ainsi à donner une âme à un sujet en jouant sur la forme, le volume et l'expression.

Durée de l'animation : 1h30. A partir de 15 ans. 6 pers max  
Toute l'année sur rendez-vous. 18€/pers

**Demonstration of cutting and sculpting wood**  
Marcel welcomes you to his workshop to show you the range of his creations and the diversity of methods used.

Duration: 1 hour. 6 people max.  
1/06 to 30/09 pre-booking required. Free of charge

**Wood sculpting for beginners**  
Marcel will introduce you to the different stages of a making a subject from wood. You will therefore learn how to give a soul to a subject through its shape, volume and expression.

Duration: 1½ hours. From 15 years old. 6 people max.  
All year round, pre-booking required. €18/pers.

Brasseur de bière ← **Goodwin Brewery**  
Beer brewer

Chris Goodwin est originaire d'Angleterre et s'est installé en Oisans il y a 25 ans. Nostalgique des caractéristiques bien typiques des bières de son île, il monte sa propre micro-brasserie à Bourg-d'Oisans fin 2015. Une bière anglaise "made in Oisans" !

- Pale Ale 4% (bière blonde de base) , Dark Ale 4,2% (bière ambrée – malt chocolaté), IPA 5.6%(India Pale Ale) (très houblonnée = amertume + citronnée), 5,6% , Wheat Beer 4,8%\*

Chris Goodwin is an Englishman who has lived in the Oisans region for the past 25 years. After searching in vain for beers to remind him of his homeland, he decided to open his own microbrewery at the end of 2015. The aim: to produce English style ales, "made in Oisans!"

- Pale Ale 4% (session beer), Dark Ale 4.2% (made with strongly roasted barley), IPA 5.6% (India Pale Ale – strong on the hops, for bitterness with a balanced aromatic flavor), and Wheat Beer 4.8% (lightly flavoured using orange zest and coriander seeds).\*

**Animation**

**Visite de la brasserie et dégustation**

Vous comprendrez quelles sont les techniques bien spécifiques à l'origine du caractère britannique des bières. Visite assurée en français ou en anglais !

Durée de l'animation : 1h  
10 pers max.  
Tous les mardis à 14h30 (réservation obligatoire). Les autres jours sur réservation.  
5€/pers (à déduire de vos achats)

**Brewery Tours with beer tasting**

Learn about the techniques used to produce British ales in the French alps. Tours available in French and in English!

Duration: 1 hour  
10 people max.  
Every Tuesday from 2.30pm (upon booking), and other days by prior arrangement  
5 euros / person deductible from any purchases you make in the shop

📍 ZA Fonds des Roches - 38520 Le Bourg-d'Oisans

GPS : N 45°03'59.6" - E 6°01'17.7

Accès : La microbrasserie se situe à l'entrée de Bourg d'Oisans au niveau de la station service Total, derrière le restaurant Chez Nanie.

Access: The brewery is located at the entrance of Bourg d'Oisans, behind the Nanie restaurant and next to the Total service station.

☎ 06 82 34 65 41 ✉ info@goodwinbrewery.com

🌐 goodwinbrewery.com



**Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times**

<b>A la boutique :</b> Du lundi au vendredi de 14h à 17h. Le week-end sur rendez-vous	<b>At the Brewery Shop:</b> Monday to Friday, 2pm to 5pm and at weekends, pre-booking required
<b>Dépôts vente :</b> Allefont : Spar Bourg-d'Oisans : Carrefour Market Venosc : épicerie « Au Terroir »	<b>Points of sale:</b> Allefont : Spar Bourg-d'Oisans : Carrefour Market Venosc : épicerie « Au Terroir »
<b>Sur les marchés:</b> Jeudi soir à Oz en Oisans (du 1/07 au 31/08) Samedi matin à Bourg-d'Oisans (toute l'année)	<b>Local Markets:</b> Every Thursday evening in July and August in Oz en Oisans Saturday morning in Bourg-d'Oisans (all year round)

\* L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.

**La Bicicletta** → Technicien du cycle  
Cycle Technician

Laurent AMETLLER, spécialiste cycles, a ouvert récemment son atelier à Bourg-d'Oisans. Passionné par les bicyclettes anciennes, il les restaure, les remet à l'état d'origine ou les "customise". Sa spécialité : le vélo pliant et vélo de course.

- Restauration et remise à l'état d'origine d'anciens vélos vintage des années 60, 70 et 80.
- Personnalisation de vélos à la demande, transformation de vélos de course en fixies et Single Speed.
- Réparation et révision d'anciens vélos jusqu'aux années 90.
- Magnets et pendules en bois faits main représentant des maillots de vélo des années 50, 60, 70, 80.
- Vente de pièces détachées anciennes.

The bicycle specialist Laurent Ametller has just opened a workshop in Bourg-d'Oisans. Passionate about vintage bicycles, he restores, repairs to their original state and customises old bikes. He specialises in folding bikes and racing bikes.

- Restoring and repairing vintage bicycles from the 1960s, 70s and 80s to their original condition.
- Customising bicycles to order (paintwork, decoration, accessories, etc.), converting racing bikes into fixies and Single Speed.
- Repairing and servicing old bicycles up to the 1990s
- Handmade wooden magnets and pendulum
- Sale of vintage spare parts

📍 23, rue de Viennois  
38520 Le Bourg-d'Oisans

GPS : N 45°02'14.6" - E 6°07'46.4"

Accès : Centre ville de Bourg d'Oisans Access: In the center of Bourg d'Oisans

☎ 04 76 79 06 59 - 06 29 43 33 88

✉ labicicletta38@gmail.com

🌐 labicicletta.fr



**🏠 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times**

Du 01/01 au 30/06 et du 01/09 au 31/12 de 8h à 12h et de 14h à 18h	01/01 to 30/06 and 01/09 to 31/12: 8am to noon and 2pm to 6pm
Fermé mardi et samedi après-midi, et dimanche	Closed Tuesday morning, Saturday morning and Sunday
Fermeture du 22 au 30/04	Closed exceptionally from 22/04 to 30/04
Du 01/07 au 31/08, tous les jours de 8h à 12h et de 14h à 18h	01/07 to 31/08, daily 8am to noon and 2pm to 6pm

**Animation**

**Démonstration : restauration de vélos anciens**

Laurent AMETLLER vous accueille dans son atelier garni de vélos anciens pour vous présenter les différentes étapes de la restauration, de l'achat à la customisation.

Durée de l'animation : 1h30  
6 personnes max.

A partir de 6 ans (enfants accompagnés des parents)  
Les vendredis de 10h30 à 12h sur réservation  
1€/pers

**Démonstration: old bike restoration**

Laurent Ametller will take you on a trip back through time. Welcoming you into his workshop full of vintage bicycles, he will explain to you the different stages of restoration, from purchasing through to customizing.

Duration: 1h30  
6 people max. From 6 years old (accompanied by parents)  
Fridays, 10am to noon pre-booking required  
€1/pers.

Éleveurs de chèvres et vaches ← **La Ferme de Chatillon**  
Breeding goat's and cow

Jérôme BONETTI et Elisabeth CHARVET se sont installés en 2013 à Bourg-d'Oisans. Leur élevage de chèvres et de vaches leur permet de proposer une large gamme de produits : yaourts aux fruits, crème dessert, crème fraîche, fromages, faisselles...

- Yaourts aux fruits - Crème dessert - Crème fraîche - Fromages frais et secs - Faisselles - Tommes de Châtillon.

Jérôme Bonetti and Elisabeth Charvet moved to Bourg-d'Oisans in 2013. The cows and goats they breed produce a wide range of products, including fruit yoghurts, dairy desserts, crème fraiche, cheeses and cottage cheese.

- Fruit yoghurts - Dairy desserts - Crème fraiche - Fresh and cured cheeses - Cottage cheese - Châtillon tomme cheese

**Animation**

**Visite de la Ferme**

Elisabeth et Jérôme vous feront visiter leur ferme et participer à la traite des chèvres. Vous en apprendrez d'avantage sur le cycle des animaux, leurs besoins, l'alimentation... et le travail de l'éleveur au quotidien.

Durée de l'animation : 1h.  
10 personnes max.  
Du 1/05 au 30/09, tous les lundis de 16h30 à 17h30, sur réservation uniquement.  
Pour les autres jours, nous contacter.  
2 €/pers, moins de 5 ans gratuit.

**Farm visit and demonstration**

Elisabeth and Jérôme will show you around their farm and you can help to milk the goats. They will describe the cycle of the animals, their needs and food... and the daily work of a goat farmer.

Duration: 1 hour  
10 people max.  
From 1/05 to 30/09: Mondays, 4.30pm to 5.30pm, pre-booking required  
Other days: upon request  
€2/pers.  
Free of charge for the under 5 years old

**📍 Le Raffour - 38520 Le Bourg-d'Oisans**

GPS : N 45°06'47.0" - E 6°01'33.6"

Accès : Allemont > direction Villard-Reculas. Au pied de la montée prendre à droite dans le hameau "Le Raffour". La ferme est au bout.  
Access: Direction Villard-Reculas. At the bottom of the climb take right and tought the hamlet of "Le Raffour" until the end.

☎ 06 72 10 11 60 - 06 15 18 38 53 ✉ jejebonetti@hotmail.fr

**🏠 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times**

**Vente à la ferme :**  
du 01/01 au 31/12 : du lundi au samedi de 10h à 12h et de 16h à 19h

**Farm shop:**  
01/01 to 31/12: Monday to Saturday, 10am to noon and 4pm to 7pm.

**Marchés :**

**Toute l'année :**  
Jeudi matin : Domène  
Samedi matin : Bourg-d'Oisans

**Juillet et août :**  
Lundi matin : Allemont  
Mercredi matin : Mont de Lans  
Jeudi soir : Oz village

**Market stalls:**  
**All year round:**  
Thursday mornings: Domène  
Saturday mornings: Bourg-d'Oisans

**July and August:**  
Monday mornings: Allemont  
Wednesday mornings: Mont de Lans  
Thursday evenings: Oz village





## La Ferme des Bisons de l'Oisans

→ Éleveur de bisons et agneaux - Breeding bison and sheep

Didier GIRARD a décidé de revenir aux sources et s'installer à Bourg-d'Oisans, dans le hameau de son enfance, en 2004. Il élève des agneaux et des Bisons d'Amérique (d'origine canadienne) pour leur viande et pour faire découvrir cet animal mythique...

📍 Agneau d'alpage - Viande de bisons.

Didier Girard settled in the heart of the Bourg-d'Oisans plain in 2004, breeding lambs and North American bison (from Canada), for their meat and to enable others to learn more about this iconic animal.

📍 Pasture lamb - Bison meat.



### 📍 Rochetaillée - 38520 Le Bourg-d'Oisans

GPS : N 45°07'07.2" - E 6°00'14.9"

Accès : À Rochetaillée, prendre direction Allemont, puis 50 m à gauche le chemin goudronné indiquant « Camping du Château » et « Auberge La Libellule ». Suivre « Auberge La Libellule » jusqu'au bout du chemin et se garer sur le parking de l'auberge.

Access: From Rochetaillée, follow the signs to Allemont, continue for 50 m and then turn left onto a small tarmac road. Go past "Pneu Malin" and the "Camping du Château". Go straight on to the "Auberge La Libellule" car park and call me if I'm not already at the car park..

☎ 06 74 91 23 18 ✉ Coucou333@wanadoo.fr

### 🏪 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

À la ferme :  
Sur rendez-vous (vente pour les fêtes de Noël)

At the farm shop :  
Pre-booking required (sales of meat now focus on the Christmas season)

## Animation

### Visite de la Ferme

Didier vous propose de l'accompagner dans son travail quotidien de soin et de surveillance auprès de ses animaux. Des tâches qui peuvent être très différentes en fonction de la saison et de l'activité des bêtes !

Durée de l'animation : 1h à 2h  
Visite toute l'année sur rendez-vous.  
Adulte : 6 €  
Enfant : 4 €

Gratuit pour les moins de 10 ans  
Tarifs groupe à partir de 15 personnes + habitants de l'Oisans :  
Adulte : 4€, Enfant : 3€

### Visit to the farm

Didier offers you an opportunity to accompany him in his daily work, watching over and caring for his animals. Daily tasks vary considerably depending on the season and the animals' activity!

Duration: from 1 hour to 2 hours  
Visit all year round, pre-booking required  
Adult: 6 €, Child: 4 €  
Free entry for children up to 10 years old  
Group of 15 people min.: Adult: €4, Child: €3

## Maison du Parc National des Écrins

La Maison du Parc national est un espace accueillant qui introduit à la visite des vallées de l'Oisans et du massif des Ecrins. La faune, la flore, l'histoire et les métiers de la montagne sont largement présentés en image sur des supports ludiques et interactifs !

Un coin lecture est aménagé pour les enfants et une large documentation sur le Parc est consultable sur place. La maison propose également, des expositions temporaires, des conférences et une boutique (cartes postales, guides, librairie...). Projection de films sur demande (salle de cinéma Les Ecrins).

The Maison du Parc National is a welcoming visitor centre that is a good introduction to visiting the Oisans valleys and the Ecrins massif. The fauna, flora, history and mountain trades are displayed in detailed in pictures on fun, interactive supports for both old and young alike! The reading corner has been created for children and wide-ranging documentation about the national park is available for consultation. The centre also houses temporary exhibitions, conferences and a shop, selling postcards, guides and books.

### 📍 120, rue Gambetta - 38520 Le Bourg-d'Oisans

GPS : N 45°03'19.8" - E 6°01'41.6"

☎ 04 76 80 00 51 ✉ oisans@ecrins-parcnational.fr

🌐 ecrins-parcnational.fr/les-maisons-du-parc

### 🏪 Horaires et Tarifs / Opening times and Entry fees

Du 01/07 au 31/08, tous les jours de 10h à 12h et de 15h à 18h

Le reste de l'année, tous les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 9h à 11h et de 13h30 à 16h

Tarifs : Gratuit

From 01/07 to 31/08, daily from 10am to noon and 3pm to 6pm

Low season: Mondays, Tuesdays, Thursdays and Fridays from 9am to 11am and 1.30pm to 4pm

Entry fees: Free of charge

## Animation

### Rencontre avec un garde-moniteur du Parc

Rendez-vous avec un garde-moniteur au lac du Lauvitel (Bourg-d'Oisans), Pré des Selles, à l'arrivée au lac.

Durée de l'animation : 4h  
10h à 14h  
Juillet - août (plusieurs jours par semaine, se renseigner)  
Gratuit

### Meet a park warden

Meet a park warden at the Lac Lauvitel (Bourg-d'Oisans).

Duration: 4 hours  
10am to 2pm  
July and August (several days a week)  
Free of charge

## Musée des Minéraux et de la Faune des Alpes

Ce musée présente la première collection française de minéraux alpins. Un espace zoologique présente la faune des Alpes avec plus de 140 animaux représentés dans une exposition étonnamment vivante où chaque animal est replacé dans son environnement naturel reconstitué.

La richesse de sa collection minéralogique et le dynamisme de la mise en scène de l'espace faune en font un formidable espace de découverte du patrimoine naturel et culturel de l'Oisans.

The Musée des Minéraux et de la Faune des Alpes houses the largest collection of alpine minerals in France. A zoological section also displays Alpine wildlife, featuring over 140 different species in an amazingly lifelike display in which each animal is depicted in a reconstitution in its natural environment. The diversity of its mineralogical collection, together with the dynamic setting of its wildlife area, make it a perfect place to learn more about the natural and cultural heritage of Oisans.

### Place de l'Eglise - 38520 Le Bourg-d'Oisans

GPS : N 45°03'06.6" - E 6°01'44.3"

☎ 04 76 80 27 54 ✉ musee@mairie-bourgdoisans.fr 🌐 www.musee-bourgdoisans.fr

### Horaires et Tarifs / Opening times and Entry fees

Du 01/07 au 31/08, tous les jours de 10h à 12h et de 15h à 18h

Le reste de l'année, tous les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 9h à 11h et de 13h30 à 16h

#### Tarifs :

Adulte : 5,20€  
Groupe adultes (à partir de 10 personnes) : 4,50 €  
Résidents (avec justificatif) : 3,50 €  
Enfants de 10 à 21 ans : 2,40 €  
Enfants de - de 10 ans : gratuit  
Carte adhésion annuelle accès illimité : 10€

From 01/07 to 31/08, daily, 10am to noon and 3pm to 6pm  
Low season: Mondays, Tuesdays, Thursdays and Fridays, 9am to 11am and 1.30pm to 4pm

#### Entry fees:

Adult: 5,20€  
Adult group (from 10 persons): 4,50 €  
Locals (with proof): 3,50 €  
Children from 10 to 21 years old: 2,40 €  
Children -10 years old: Free of charge  
Annual Membership Pass with unlimited access: 10€

## Animation

### Visites commentées

Encadrées par le Centre de Géologie de l'Oisans, le Parc national des Ecrins et les cristalliers membres du «Club des Cristalliers».

Juillet et août sur réservation

### Guided visits

by the Ecrins National Park, Geology Centre and crystal specialists from the «Club des Cristalliers».

July and August, pre-booking required

## Peinture sur Bois et Porcelaine

Rodolphe CANDAU est originaire de l'Oisans et issu d'une famille de guides. Il peint avec talent l'univers de la montagne. Ses supports sont multiples (tableaux, meubles, enseignes...) et ses sources d'inspiration variées : faune, flore, fruits, poya.

• Vaisselle en porcelaine (bols, mug, plats, saladiers, assiettes, bouteilles...) - Tableaux en bois - Objets en bois (boîtes, plumiers, saladiers, coffres)

Rodolphe Candau is descended from a family of mountain guides based in Oisans. His talent, inspired by the mountain flora, fauna, fruit and poya, find expression in a variety of media, including paintings, furniture and signs.

• Porcelain tableware (bowls, mugs, dishes, salad bowls, plates, bottles, etc.) - Pictures on wood - Wooden items (boxes, pencil boxes, salad bowls and chests).

### Le Bourg-d'Oisans

GPS : N 45°03'06.9" - E 6°01'45.1"

☎ 06 89 42 14 25

### Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

#### Points de vente :

Bourg-d'Oisans : Musée des Minéraux, Maison des Savoir-Faire, Lilo Cadeaux, Maison du Parc.  
St Christophe en Oisans : Hôtel-restaurant La Cordée  
Les 2 Alpes : Le Sabot de Vénus  
Alpe d'Huez : Ambiance des Montagnes  
Besse-en-Oisans : Maison des Alpages  
La Grave : Camping Le Gravelotte

#### Marchés :

Marchés de Noël de Bourg-d'Oisans, du Freney-d'Oisans et des 2 Alpes - Foire de Bourg-d'Oisans (septembre).

#### Points of sale:

Bourg-d'Oisans: Musée des Minéraux, Maison des Savoir-Faire, Lilo Cadeaux, Maison du Parc.  
St Christophe en Oisans: Hôtel-restaurant La Cordée  
Les 2 Alpes: Le Sabot de Vénus  
Alpe d'Huez: Ambiance des Montagnes  
Besse-en-Oisans: Maison des Alpages  
La Grave: Camping Le Gravelotte

#### Market stall:

Christmas markets of Bourg-d'Oisans, Le Freney-d'Oisans and Les 2 Alpes - "Foire de Bourg-d'Oisans" in September

## Animation

### Initiation à la peinture sur bois

Découvrez la peinture sur bois lors d'un atelier animé par Rodolphe Candau. Il vous guidera étape par étape dans la réalisation d'un motif décoratif à la peinture acrylique sur un support en bois.

Durée de l'animation : 2h  
8 personnes max. A partir de 8 ans  
Mercredis 10/05, 7/06, 28/06 et 6/09 de 15h à 17h au Musée des Minéraux et de la Faune des Alpes de Bourg-d'Oisans  
5€/pers.

### A wood painting workshop

Rodolphe Candau organises workshops for beginners in wood painting. He will guide you step-by-step through the process of creating a decorative design in acrylic paint on a wooden support.

Duration: 2 hours  
8 people max. From 8 years old  
Wednesday, 10/05, 7/06, 28/06 and 6/09, 3pm to 5pm at the Bourg-d'Oisans "Musée des Minéraux et de la Faune des Alpes"  
€5/pers.



## La Grav'Créa → Bijoux et décoration Decoration and jewellery

Pascale MIELLE crée des bijoux, accessoires et objets de décoration en pâte polymère. Son atelier "à la maison" est perché à plus de 1700m d'altitude au coeur du hameau de Ventelon, l'un des 5 hameaux de La Grave.

• Bijoux - Boîtes - Suspensions - Porte-clefs, bijoux de sac - Barettes

Pascale Mielle designs jewellery, accessories and decorative items out of polymer clay. Her home-based workshop is perched in the heart of Ventelon – one of the 5 hamlets of La Grave – at an altitude of 1700 m.

• Jewelry - boxes - Hair clips - earrings, bag jewellery

### 📍 Hameau de Ventelon - 05320 La Grave

GPS : N 45°03'09.6" - E 6°18'31.6"

Accès : Après La Grave, première route à droite juste en sortant du tunnel (D33). L'atelier est situé juste à côté de la Chapelle de Ventelon, sur la petite place du hameau.

Access: Bourg-d'Oisans > La Grave first road immediately on the right just after the tunnel (D33) > Ventelon > workshop is next to the chapel..

☎ 06 73 52 58 64 ✉ [lagravcrea@orange.fr](mailto:lagravcrea@orange.fr)



### 🏠 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

A l'atelier :  
tous les jours de 11h à 19h du 1/07 au 31/08

La Grave : Tabac Presse, épicerie du Chazelet

Besse-en-Oisans : Maison des Alpes

Bourg-d'Oisans :  
Maison des Savoir-Faire

At workshop:  
Everyday, 11am to 7pm, 1/07 to 31/08  
La Grave: Tabac Presse, épicerie du Chazelet  
Besse-en-Oisans: Maison des Alpes  
Bourg-d'Oisans:  
Maison des Savoir-Faire

### Animation

#### Atelier d'initiation

Pascale vous initie aux techniques de base du travail de la pâte polymère. Vous créez ensemble votre premier objet (un pendentif ou d'un porte-clé).

Durée de l'animation : 2h  
4 personnes max. A partir de 12 ans  
Tous les jours à partir de 14h du 1/01 au 31/12 sur rdv  
11€/pers/heure (matériel inclus)

#### Workshop

Pascale offers an introduction to the basic methods for working polymer clay. Together you can design your first item (pendant or keyring).

Duration: 2 hours  
4 people max. From 12 years old  
Everyday 2pm from 1/01 to 31/12  
Pre-booking required  
€11/per pers/ per hour

## Apiculteurs ← Un Écrin de Miel Beekeepers

Gilles ROCHE est apiculteur originaire de l'Oisans. Il a choisi de s'installer au Freney-d'Oisans pour y produire des miels de montagne ou de régions et d'autres produits dérivés de la ruche.

• Miel de montagne et autres miels produits en région (forêt, sapin, fleurs sauvages...) - Propolis - Pain d'épices.

Gilles Roche beekeeper is originally from Oisans. He chose to settle in Le Freney-d'Oisans in order to produce mountain honey and other bee products.

• Mountain honey and other honeys produced locally - Propolis - Gingerbread.



### 📍 Le Traversant - 38142 Le Freney-d'Oisans - GPS : N 45°02'29.9" - E 6°07'31.6"

Accès : Sortir du Freney direction Briançon, 300m après la station Avia > prendre à droite au parking. Dépasser le portail et descendre le chemin sur 2 virages.

Access: When driving towards Briançon, 300m after the Avia service station, turn right on the car park. Go through the gate. The workshop is located two bends below.

☎ 04 76 11 32 01 ✉ [contact@ecrindemiel.com](mailto:contact@ecrindemiel.com) 🌐 [ecrindemiel.com](http://ecrindemiel.com)



### 🏠 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

Vente à la miellerie :  
Tous les vendredis de 14h à 19h du 14/07 au 19/08.

Marchés : Samedi matin à Bourg-d'Oisans  
(1 samedi sur 2 en intersaison).

Dépôts vente / Points of sale :

Allemont : Spar Alpe d'Huez : la Fromagerie Auris-en-Oisans : 8 à 8 Besse-en-Oisans : la Tourte de Besse, Maison des Alpes Bourg-d'Oisans : Carrefour Express, Ecrins Bio, boulangerie Salazard, Gamm Vert aison des Savoir-Faire Clavans-le-Bas : Auberge du Savel Grenoble : Halles St Claire, Articol, la Bonne Pioche Le Freney-d'Oisans : Station essence Avia, Auberge du Freney Les 2 Alpes : e Coin des Saveurs, Boulangeries Le Paneton et le Moulin des Alpes Ornon : La Bergerie de la Lignarre Oz-en-Oisans : Le chalet d'Oz, Sherpa St-Christophe-en-Oisans : la Cordée Vaujany : La Mie Dorée Meylan : Paquet Jardin Varcas : Gamm Vert. Péage de Vizille : le Panier des Alpes.

Honey workshop:  
Every Friday 2pm to 7pm, from 14/07 to 19/08.  
Market stalls:  
Saturday mornings in Bourg-d'Oisans

### Animation

#### Safari Abeille

Découvrez l'univers fascinant de la ruche et de ses produits lors d'un Safari abeille : une aventure de ruche en ruche au coeur du Freney-d'Oisans, habillé en apiculteur. Nous finirons par une dégustation à la miellerie.

Tous les vendredis du 1/06 au 31/08. Sur RDV. De 9h à 12h ou de 14h à 17h. 15 personnes max - A partir de 4 ans . Adulte : 20 €. Enfant : 15 € (pour les - de 12 ans) et gratuit pour les - de 5 ans.

#### Bee Safari

An adventure, exploring the world of bees with a trek leader going from hive to hive dressed as a beekeeper! Bring the honey back to the workshop for a tasting session.

Fridays from 1/06 to 31/08 from 9am to noon or 2pm to 5pm, pre-booking required. 15 people max - From 4 years old. €20/pers - Children under 12: €5.

# Musée Chasal Lentodes Alpes

La Maison des arts et des traditions «Chasal Lento» vous présente la vie des habitants de notre pays au fil du temps : «Les hameaux disparus de Mont de Lans». L'histoire de notre village est liée à une multitude de hameaux qui hier encore étaient habités.

Quelques habitants se souviennent encore de cette vie de village aujourd'hui disparue... Le musée propose un espace «Café/bibliothèque» pour se retrouver entre amis autour du piano, prendre le temps de lire ou de jouer aux cartes.

The "Chasal Lento" Museum of arts and traditions depicts the life of local inhabitants over the ages in "The deserted hamlets of Mont de Lans". The history of our village is closely tied up with the many small hamlets inhabited until recent times. Some locals still remember this village life, now a feature of the past...

The Museum now offers a «Café/library», where visitors can meet up with friends for a drink, curl up with a book or even play cards.

## Le village - 38860 Mont de Lans

GPS : N 45°02'10.2" - E 6°07'48.1"

Accès : Depuis Grenoble, A480 direction Gap, suivre stations de l'Oisans, puis RN 85 jusqu'à Vizille, puis D1091, au Freney d'Oisans D 213 jusqu'aux Deux Alpes.

Access: From Grenoble, take Gap direction on the A480, follow "Stations de l'Oisans" signs, take the RN 85 to Vizille and the D1091, in Le Freney d'Oisans, take the D213 to Les Deux Alpes

☎ 04 76 80 23 97 ☎ 04 76 80 04 24

✉ musees@mairie2alpes.fr 🌐 mairiedemontdelansles2alpes.fr

## Horaires et Tarifs / Opening times and Entry fees

Du 04/12 au 28/04 : tous les jours sauf le samedi  
Lundi, mardi, jeudi et dimanche de 14h à 17h  
Mercredi de 10h à 17h - Vendredi de 14h à 21h  
Du 25/06 au 01/09 : tous les jours sauf le samedi  
Lundi, mardi, jeudi et dimanche de 14h à 18h  
Mercredi de 10h à 18h - Vendredi de 14h à 21h

Tarifs : Gratuit

From 25/06 to 01/09: everyday except on saturday  
Monday, tuesday, thursday and sunday from 2pm to 6pm  
Wednesday from 10am to 6pm - Friday from 2pm to 9pm  
From 04/12 to 28/04: everyday except on saturday  
Monday, tuesday, thursday and sunday from 2pm to 5pm  
Wednesday from 10am to 5pm - Friday from 2pm to 9pm

Entry fees: Free of charge

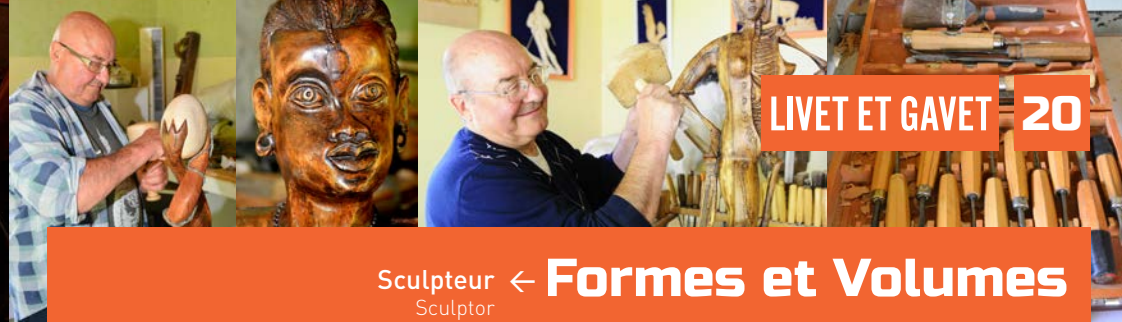
## Animation

### Démonstration de filage de la laine

Durée de l'animation : 3h. A partir de 6 ans. 8 pers max.  
Mercredis : à partir de 10h (saisons d'été et d'hiver). Gratuit

### Wool-spinning demonstrations

Duration: 3 hours. From 6 years old. 8 people max.  
Wednesdays at 10am (winter and summer seasons). Free of charge



## Sculpteur ← Formes et Volumes

Sculptor

Pierre GIORIA sculpteur, habite à Rioupéroux. Inspiré à la fois par le surréalisme, la mythologie et la nature, il donne à ses créations des formes acides ou voluptueuses. Chaque oeuvre est composée de matériaux naturels : bois, pierre, argile ou plâtre.

☛ Sculptures figuratives et abstraites sur bois, pierre, argile ou plâtre

Pierre Gioria is a sculptor based in Rioupéroux. Inspired by surrealism, mythology and nature, his designs have acid, voluptuous shapes. Each work of art is made from natural materials, including wood, stone, clay and plaster.

☛ Sculpture on wood, stone, plaster and clay. Figurative and abstract sculptures.

## 21, rue Champ-Brochin Rioupéroux - 38220 Livet-et-Gavet

GPS : N 45°05'25.2" - E 5°54'27.6"

Accès : Tourner à droite à la sortie de Rioupéroux > Remonter jusqu'à "la Salinière". Sur la place de l'école, prendre la rue à droite.

Access: turn right to La Salinière > Continue up to the village. Next to the school, take the street on the right.

☎ 04 76 68 47 38 - 06 43 78 89 24

✉ gioria.pierre@orange.fr

🌐 pierre-sculpteur.fr

## Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

A l'atelier à son domicile : toute l'année sur rendez-vous.

Points de vente :

Besse-en-Oisans :  
Maison des Alpes

Bourg-d'Oisans :  
"Maison des Savoir-Faire"

At the workshop: all year round pre-booking required

Points of sale:  
Besse-en-Oisans:  
Maison des Alpes

Bourg-d'Oisans:  
La "Maison des Savoir-Faire"

## Animations

### Démonstration de la sculpture sur bois

Pierre vous accueille dans son atelier pour vous présenter ses oeuvres et son univers. Inspiré à la fois par le surréalisme, la mythologie et la nature, ses créations sont variées. Ses matériaux de prédilection : bois, pierre, argile et plâtre.

Durée : 1h. 6 personnes max. A partir de 6 ans. Toute l'année sur rendez-vous entre 10h et 12h ou 14h et 17h. Gratuit

### Demonstration of sculpture in wood

Pierre welcomes you into his workshop to show you his works of art and world of design. He produces a range of work inspired by surrealism, mythology and nature. His favourite materials are wood, stone, clay and plaster.

Duration: 1 hour. 6 people max. From 6 years old. All year round. Pre-booking required. 10am to noon and 2pm to 5pm. At the workshop. Free of charge

### Initiation à la sculpture sur bois

Pierre vous propose une initiation à la sculpture sur bois par la découverte du bas-relief. Vous apprendrez à travailler et respecter les contraintes d'une matière dure pour en tirer une figure déterminée... votre première oeuvre.

Durée : 1h pour les ateliers enfants et 2h à 3h pour les ateliers adultes. 3 personnes max. A partir de 6 ans. Toute l'année sur rendez-vous entre 10h et 12h ou 14h et 17h. A l'atelier ou à la Maison des SF le vendredi entre 15h et 18h. 10€/heure (matériel et matière fournis)

### Wood sculpting for beginners

Pierre Gioria offers an introductory course to wood sculpting by learning about bas-relief. You will learn how to work and respect the constraints of hard material to produce a specific figure... your first work of art in wood.

Duration: 1 hour for children's workshops and 2-3 hours for adults' workshops. 3 people max. From 6 years old. All year round. Pre-booking required. 10am to noon and 2pm to 5pm. At the workshop. €10/hour (materials provided)



## Musée de la Romanche

Un espace qui vous permettra de découvrir le patrimoine industriel de la Romanche et de la géologie locale.

Les données naturelles, les ressources minérales, l'énergie hydraulique, les réserves en bois, ont suscité le développement de différentes formes d'industries au fil des siècles : martinets au Moyen Age, hauts-fourneaux, papeteries, puis électrometallurgie et électrochimie. Vous découvrirez également le développement de ces activités et la vie des hommes qui en ont été les acteurs.

This museum enables visitors to learn more about the industrial heritage of the Romanche valley and local geology. The natural features, along with mineral resources, hydraulic energy and wood reserves, have led to the development of various types of industry over the centuries: hammers in the Middle Ages, followed by blast furnaces, paper mills and then electrometallurgy and electrochemistry. You can also learn more about the development of these activities and the lives of the people involved.

### 📍 Mairie, Route des Alpes Rioupéroux - 38220 Livet-et-Gavet

GPS : N 45°05'27.0" - E 5°54'07.8"

Accès : Depuis Grenoble, D1091 direction Bourg d'Oisans, via Vizille et Séchillienne.

Access: From Grenoble, take Bourg d'Oisans direction, through Vizille and Séchillienne.

☎ 04 76 68 40 46 ✉ [musee.romanche@wanadoo.fr](mailto:musee.romanche@wanadoo.fr)

### 🕒 Horaires et Tarifs / Opening times and Entry fees

Toute l'année :  
Tous les mardis, mercredis et vendredis de 15h à 18h (sauf jours fériés).  
Du mardi au vendredi pour les groupes sur RDV

All year round:  
Every tuesday, wednesday and friday between 3 pm and 6 pm (except public holidays)

**Tarifs : 2€/pers**  
Gratuit pour les - de 10 ans  
Groupe (>8 personnes) : 1 €/pers.  
Gratuit pour les accompagnateurs

**Entry fees:** Entry: €2/pers.  
Free of charge under ten years old.  
Group (from 8 people): €1/pers  
Free entry for group leaders

### Animation

**Visite commentée**  
Découverte du patrimoine industriel de la vallée de la Romanche et de la géologie locale.

Durée de l'animation : 1h  
2€/pers.  
Gratuit -10 ans  
Sur rendez-vous

**Guided tour**  
Discover the industrial heritage of the Romanche valley and local geology.

Duration: 1 hours.  
€2/pers.  
Free for -10 years old  
Pre-booking required



## Mosaïste ← Tout en Mosaïque

Mosaic artist

Laurence CHAPELON-CHAIN est mosaïste à Rioupéroux. Elle utilise des matériaux différents (émaux de Briare, pâte de verre, miroir...) et les assemble dans des compositions figuratives colorées. Objets décoratifs et utilitaires sur supports variés.

🕯 Dessous de plats - Bougeoirs - Plateaux - Horloges - Boîtes - Miroirs - Tables - Frises (motifs variés pour cuisine et salle de bain ...)

Laurence Chapelon-Chain is a mosaic artist based in Rioupéroux. She uses a range of materials (Briare enamel, glass paste and earthenware), assembling them into brightly coloured, figurative compositions. Whether decorative or for practical use, she works on a variety of supports.

🕯 Table mats - Candleholders - Trays - Clocks - Boxes - Mirrors - Tables - Friezes (a range of designs for kitchens and bathrooms)

📍 3, chemin de la Barrière  
Les Clots - Rioupéroux  
38220 Livet-et-Gavet

GPS : N 45°05'25.2" - E 5°54'27.6"

☎ 06 88 53 88 87

☎ 04 76 97 26 39

✉ [laurence.chain@orange.fr](mailto:laurence.chain@orange.fr)

### 🏪 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

A l'atelier :

Toute l'année sur rendez-vous

Points de vente :

Bourg-d'Oisans : Meuble Bérard,  
Maison des Savoir-Faire

Besse-en-Oisans : Maison des  
alpages

At the workshop:

All year round pre-booking required

Points of Sale:

Bourg-d'Oisans: Meuble Bérard,  
Maison des Savoir-Faire

Besse-en-Oisans: Maison des  
alpages

### Animations

#### Atelier d'initiation à la mosaïque

Envie de développer votre créativité ? Laurence vous aide à créer votre premier objet en mosaïque. Vous apprendrez à créer des motifs et des figures sur un sous-verre ou un bougeoir à partir de tesselles de mosaïque colorées.

Durée de l'animation : 2h. 6 personnes max. A partir de 10 ans. Toute l'année sur rendez-vous. A la "Maison des Savoir-Faire" de Bourg-d'Oisans (rue de Viennois). 24€/pers. (matériel inclus)

#### Mosaic workshop for beginners

Would you like to develop your creative side? Laurence will help you make your first object from mosaic. Learn to create designs and figures on a coaster or candle-holder using coloured mosaic tiles.

Duration: 2 hours. 6 people max. From 10 years old. All year round, pre-booking required. At the "Maison des Savoir-Faire" of Bourg-d'Oisans (rue de Viennois). €24/pers. (material included)

#### Cours de mosaïque

Laurence vous invite à découvrir les techniques de cet art décoratif ancien. Vous apprendrez les techniques de la mosaïque : coupe, dessin, assemblage et jointage. Des cours adaptés à votre rythme pour progresser au gré de vos projets.

Durée : 2h min. (Il faut compter environ 15h pour arriver à couper et faire une réalisation complète). 2 personnes max. A partir de 10 ans. Toute l'année sur rendez-vous. A l'atelier au domicile ou à la "Maison des Savoir-Faire" de Bourg-d'Oisans. 12€/heure

#### Mosaic classes

Laurence invites you to discover the techniques behind this ancient decorative art. You will learn how mosaic techniques, such as cutting, drawing, assembly and joining. Classes where you can work on your project at your own pace!

Duration: 2 h min. (with around 15 h required for cutting and producing a finished item). 2 people max. From 10 years old. All year round, pre-booking required. At the workshop or at the "Maison des Savoir-Faire" in Bourg-d'Oisans. €12/h



## GAEC Bergerie de la Lignarre → Eleveurs de Brebis Breeding sheep

Jimmy HAUSSLER et Emilie SALVI, installés à Ornon depuis 2008, élèvent une soixantaine de brebis laitières. Ils produisent divers fromages frais et affinés, yaourts et fromages blancs mais aussi de la viande d'agneau.

- Fromages de brebis frais et affinés - Yaourts et fromage blanc au lait de brebis - Viande d'agneau.

Emilie SALVI and Jimmy HAUSSLER breed ewes in Ornon. They produce different types of cheeses (fromage frais, ripened cheeses, tomme and yoghurts).

- Cheese ; Yoghurts and fromage blanc made with sheep milk ; Lamb.



### La Palud - 38520 Ornon

GPS : N 45°03'05.2" - E 5°59'15.7"

Accès : Depuis Grenoble, 1,5 km avant Bourg-d'Oisans, prendre à droite en direction du Col d'Ornon. Rendez-vous à la fromagerie dans le hameau de la Palud.

Access: From Grenoble, 1,5 km before Bourg d'Oisans, turn right towards the Col d'Ornon. Find us on your right handside at the entrance of "La Pallud" hamlet.

☎ 06 15 25 36 85 - 06 20 85 18 15

✉ [bergeriedelalignarre@laposte.net](mailto:bergeriedelalignarre@laposte.net)

### Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

**A la boutique :**  
1/02 au 31/04 : Vendredi, samedi et dimanche de 10h à 12h et de 16h à 18h

1/05 au 31/08 : Jeudi, vendredi, samedi et dimanche de 10h à 12h et de 16h à 18h

1/09 au 31/10 : Vendredi, samedi et dimanche de 10h à 12h et de 16h à 18h

**Sur le marché :**  
Bourg-d'Oisans le samedi matin.

**At the shop:**  
1/02 to 31/04: Friday, Saturday and Sunday, 10am to noon and 4pm to 6pm

1/05 to 31/08: Thursday, Friday, Saturday and Sunday, 10am to noon and 4pm to 6pm

1/09 to 31/10: Friday, Saturday and Sunday, 10am to noon and 4pm to 6pm

**Market stall:**  
Saturdays morning in Bourg-d'Oisans

### Animation

#### Goûter à la ferme

Emilie et Jimmy vous invitent à participer à un goûter élaboré essentiellement à partir de leurs produits. Ils vous conduiront ensuite jusqu'à la Bergerie pour visiter l'exploitation et assister à la traite des brebis.

Durée de l'animation : 1h30  
4 à 15 personnes  
Du 1/02 au 31/08 : les mercredis à 16h30  
Sur réservation  
Adulte : 8 €, Enfant : 6 € (de 4 à 12 ans)  
Gratuit pour les moins de 4 ans

#### Teatime at the farm

Come and share some time with us to see our daily work and how we milk the ewes, enjoying a teatime goûter based on our products.

Duration: 1.5 hour  
4 to 15 people max.  
1/02 to 31/08: Wednesdays at 4.30pm  
pre-booking required  
Adult: 8 €, Child: 6 €  
Free entry for children under 4 years old



## Musée Mémoires d'Alpinismes

Au cœur des montagnes, 400m<sup>2</sup> d'espace évoque l'histoire de l'alpinisme et les émotions fortes de cette pratique synonyme d'aventure, d'engagement, de passion et de liberté.

Découvrez ce territoire d'altitude à travers l'aventure des précurseurs alpinistes et premiers guides dont Gaspard vainqueur de la Meije. Prenez de la hauteur sur ces sommets prestigieux et grimpez aux côtés des premières femmes alpinistes. Enfin, cheminez sur le Vénéon à travers l'exposition temporaire.

A 400m<sup>2</sup> exhibition area located in the heart of the mountains depicts the history of Alpine mountaineering, together with the strong emotions of this sport, synonymous with adventure and liberty. Explore this high-altitude world via the adventures of the pioneering mountaineers and the early guides, such as Gaspard, the very first person to climb the Meije. Climb up onto these renowned peaks alongside the very first women mountaineers. Lastly, the temporary exhibition takes you on a trip down the Vénéon River.

### Animation

#### Visite - goûter

Visite suivie d'une pause gourmande au café historique «La Cordée».

Tous les jeudis de 14h à 16h30 pendant les vacances scolaires d'hiver et du printemps.  
Réservation obligatoire  
16 pers max.  
10€ / pers. -16ans : 5€  
Rendez-vous à 14h à la télécabine de Venosc village

#### Visit and afternoon tea

After the visit, we go to the historical café «La Cordée» for a tasty afternoon tea.

Thursdays 22/12/2016, 29/12, 9/02, 16/02, 23/02, 2/03, 6/04, 13/04, 20/04 et 27/04  
2pm to 4.30pm  
Pre-booking required  
16 people max.  
Admission + visit: €10. -16 years old: €5  
Meeting point at Venosc's ski lifts at 2pm.

### La Ville - 38520 Saint-Christophe-en-Oisans - La Bérarde

GPS : N 44°57'28.2" - E 6°10'34.8"

Accès : Au centre du Village de St Christophe en Oisans. Access: In St Christophe en Oisans town center.

☎ 04 76 79 52 25 ✉ [v.turc@saint-christophe-en-oisans.fr](mailto:v.turc@saint-christophe-en-oisans.fr)

🌐 [musee-alpinisme.com](http://musee-alpinisme.com)

### Horaires et Tarifs / Opening times and Entry fees

Du 01/06 au 30/09, tous les jours  
Juin et septembre : 10h - 12h / 14h 18h

Juillet et août : 9h30 - 12h30 / 14h30 18h

Du 01/10 au 31/05 :

Vacances scolaires d'automne, hiver et printemps du dimanche au vendredi de 14h à 17h. Fermé les jours fériés et vacances de fin d'année.

Autres périodes sur réservation

**Tarifs :** Adulte : 3 €  
Enfant (- de 16 ans), chômeur, handicapé : gratuit  
Groupe (à partir de 10 personnes) : 2,50 €/pers

01/06 to 30/09, daily  
June and september: 10am - noon / 2pm - 6pm

July and august: 9.30am - 12.30pm / 2.30pm - 6pm.

01/10 to 31/05:

School holidays autumn, winter and spring from Sunday to Friday, 2pm to 5pm. Closed saturday & on public holidays

Other times : upon request

**Entry fees:** Adult: €3  
Child (under 16 years old), disabled person: Free of charge  
Group adults (> 10 people): €2.50/pers



## La Chèvrerie du Loup Blanc → Éleveur de chèvres Breeding goats

Laetitia DA COSTA, installée à Séchillienne, possède la plus petite chèvrerie de l'Isère. Elle produit une large gamme de produits laitiers et de la viande de cabris selon la saison.

- Fromage frais et affinés - Faisselles - Yaourts - Flans - Crèmes dessert - Terrine, merguez et saucisson de cabri  
Plats cuisinés (selon la saison)

Laetitia Da Costa is based in Séchillienne and has the smallest goat farm in Isère. She produces a wide range of dairy products and kid meat, depending on the seasons.

- Cheese - Dairy desserts - Yoghurts - Flan - Cream cheese - Kid meat terrines and sausages  
Ready-made meals (seasonal)



### Lieu-dit Les Gavets - 38220 Séchillienne

GPS : N 45°03'33.3" - E 5°50'09.4"

Accès : Dans Séchillienne, direction Col du Luitel. 100m après l'église, chemin à droite sur 1km (suivre les panneaux de la Chèvrerie).

Access: In Séchillienne, follow Col du Luitel. 100m after the church turn right and follow the trail for 1km (follow the signs).

☎ 06 88 47 08 99 ✉ laeticiadacosta11@yahoo.fr

### 🏪 Points de vente & Horaires / Outlets & Opening times

#### Vente à la ferme :

Du 15/02 au 30/11 :  
Du mardi au jeudi : 16h -19h  
Vendredi : 9h - 12h  
Samedi : 15h - 18h30

#### Dépôts vente :

Bourg-d'Oisans : Supermarché Casino  
Oz en Oisans : Le Loup Blanc  
Vizille : Le Panier des Alpes, Intermarché, Carrefour Market, Alimentation générale Dorothee et Laid  
Varcès : Intermarché  
Saint Paul de Varcès : Vival  
Claix : Marché du Bourg (Vival)

#### Marchés :

30/04 au 30/10  
Vendredi 16h - 19h : La Ferme des Saisons à Murianette  
1/02 au 30/11  
Samedi 8h-12h : Champ sur Drac  
Dimanche matin : Séchillienne

#### Farm shop:

From 15/02 to 30/11:  
Tuesday to Thursday: 4pm- 7pm  
Friday: 9am - noon  
Saturday: 3pm - 6.30pm

#### Point of Sales:

Bourg-d'Oisans: Supermarché Casino  
Oz en Oisans: Le Loup Blanc  
Vizille: Le Panier des Alpes et Intermarché  
Varcès: Intermarché  
Saint Paul de Varcès: Vival  
Claix: Marché du Bourg (Vival)

#### Market stalls:

30/04 to 30/10  
Friday 4pm to 7pm: La Ferme des Saisons à Murianette  
1/02 to 30/11  
Saturday mornings: Champ sur Drac  
Sunday mornings: Séchillienne

## Animation

### Visite de la ferme

Laetitia vous présentera sa ferme, ses animaux et son jardin aromatique. Elle vous expliquera le travail du lait et les étapes de la fabrication du fromage.

Durée de l'animation : 1h30  
Du 30/04 au 30/09 : tous les jours de 13h à 19h sur rendez-vous  
4 à 10 personnes  
Adulte : 5 €, Enfant : 3 € (De 5 à 11 ans.)  
Gratuit pour les moins de 4 ans

### Visit the farm

Laetitia will show you her farm, animals and herb garden, explaining how the milk is processed and cheese is made.

Duration: 1 hour and a half  
4 to 5 people max.  
30/04 to 30/09, daily, 1pm to 7pm  
Pre-booking required  
Adult: 5 €, Child: 3 € (5 to 11 years old)  
Free entry for children under 4 years old



## Espace Patrimoine

Témoignage de l'occupation humaine d'un territoire, l'espace patrimoine « Vecia ma via », retrace les différentes périodes que le village de Vaujany a connu. Chacune correspond à un bouleversement humain, à une réalité économique et à une mutation de paysage.

Venez découvrir la vie séculaire du paysan montagnard, l'arrivée de l'hydroélectricité et les débuts du tourisme et du ski ! Une vingtaine de témoignages oraux, plus de 300 photos ainsi qu'une maquette animée du territoire vous aideront à décrypter l'histoire de ce village et de ses habitants.

An eyewitness account of the human occupation of land, the "Vecia ma via" heritage centre traces the different episodes in the history of the village of Vaujany. Each corresponds to a population upheaval, economic reality and alteration of the landscape. Discover the secular lives of mountain farmers, the arrival of the hydroelectric industry and the start of tourism and skiing! Twenty first-hand accounts, more than 300 photos and an animated scale model of the region help you to understand the history of this village and its inhabitants.

## Animation

### Visite du village

Durée de l'animation : 1h  
Gratuit  
5 pers minimum, 30 max  
A partir de 5 ans  
17/12 > 25/04 : lundis à 17h puis à 17h30  
À partir du 1/02 : sur inscription  
1/07 > 31/08 : lundis à 10h30 sur inscription

### Guided tour of the village

Duration: 1h  
Free of charge  
5 to 30 people  
From 5 years old  
17/12 > 25/04: every Monday at 5pm and 5.30pm from 1/02  
During other periods, with advance booking  
1/07 > 31/08: every Monday at 10.30am  
Pre-booking required

### 📍 Mairie, Place du téléphérique - 38114 Vaujany

GPS : N 45°09'25.7" - E 6°04'40.7"

Accès : Depuis Grenoble D1091 direction Bourg d'Oisans, à Rochetaillée D44 direction Allemont, puis Vaujany.

Access: From Grenoble, D1091 Bourg d'Oisans direction, in "Rochetaillée" D44, Allemont direction, then Vaujany.

☎ 04 76 79 96 35 ☎ 04 76 80 70 95

✉ espace.patrimoine@mairie-de-vaujany.fr

🌐 vaujany.com/fr/lespace-patrimoine

### 🏪 Horaires et Tarifs / Opening times and Entry fees

Du 01/07 au 31/08 : tous les jours de 9h à 12h et de 14h à 18h

Du 17/12 au 25/04 : du dimanche au jeudi de 9h à 12h et de 14h à 18h

En dehors de ces dates nous contacter

Tarifs : Gratuit

July and August: every day 9am-12am / 2pm-6pm

17/12 to 25/04: Sunday to Thursday 9am-12am/2pm-6pm

Low season pre-booking required.

Entry fees: Free of charge

## La Bergerie du Pays → Elevage d'ovins Sheep breeding

Timothée ORAND et Marie THOLOZAN ont installé leur "bergerie" à Vaujany. Eleveurs mais également Bergers, ils produisent une laine mérinos et une viande d'alpage de très grande qualité.

- Viande d'agneau - Laine 100% Mérinos (pelotes de 50g) - Vêtements et accessoires en laine

Timothée Orand and Marie Tholozan have set up their "bergerie" in Vaujany. As shepherds and farmers, they produce Merinos wool and a very high quality grass-fed lamb.

- Lamb - 100% Merinos wool (50g balls) - Clothes and accessories made of wool



### 📍 Route du Col du Sabot - Pourchery - 38114 Vaujany

GPS : N 45°09'03.3" - E 6°03'27.8"

Accès : Prendre la route du Col du Sabot. Dans la montée de Vaujany, l'exploitation se situe au second virage après le panneau « Pourchery ».

Access: Take the road of Col du Sabot. On the road up to Vaujany, the farm is located on the second bend after the «Pourchery» sign.

☎ 06 71 67 37 37 - 06 73 72 39 21

✉ [bergeriedupays@gmx.fr](mailto:bergeriedupays@gmx.fr)

🌐 [bergeriedupays5.wix.com/bergeriedupays](http://bergeriedupays5.wix.com/bergeriedupays)



### Animation

#### Les étapes de la filière laine

Marie et Timothée sont éleveurs/bergers à Vaujany. Marie vous accueille à la Bergerie pour vous expliquer les différentes facettes de leur métier et le fonctionnement de la filière laine, de la tonte au produit fini.

Du jeudi 1<sup>er</sup> octobre au jeudi 30 juin, tous les jours.  
Sur rendez-vous  
8 personnes max.  
Gratuit

#### Processing the wool

Marie and Timothée are farmers/shepherds based in Vaujany. Marie welcomes you to La Bergerie to tell you about the different aspects of their trade and how wool is produced, from shearing the sheep to the finished product.

Thursday 1st of October to Thursday 30 of June, daily  
Pre-booking required  
8 people max.  
Free of charge

### 🏠 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

Vente à la ferme :  
du 1/10 au 30/06 sur rendez-vous

Farm shop:  
01/10 to 30/06, pre-booking required

Dépôts vente :  
Grenoble : "Maille à part"

Point of Sales:  
Grenoble: "Maille à part"

Marchés :  
Septembre : foire Bio à Embrun  
Décembre :

Market stalls:  
December:  
- "Foire de l'Avent" in Allemont  
- "Marché de Noël" in Bourg-d'Oisans

- Foire de l'Avent à Allemont  
- Marché de Noël à Bourg-d'Oisans

## Maison de la Faune

Sur les traces de l'hermine, à l'affût du chamois, la Maison de la faune permet aux visiteurs de découvrir le mode de vie resté sauvage de la faune de l'Oisans. Pour les amateurs de fleurs, l'exposition permanente « fleurs des montagnes » permet d'appréhender les richesses florales de l'Oisans.

Tiroirs, trappes et écrans aident le visiteur à reconnaître les empreintes et cris des animaux. L'exposition propose également une vue aérienne de papillons endémiques. Sans oublier les jeux, écrans tactiles, bornes interactives...

Tracking stoats, looking out for chamois, the Maison de la faune enables visitors to explore the still untamed lives of Oisans wildlife. In addition, the permanent exhibition "Mountain flowers" gives flower lovers a chance to appreciate the wealth of wildflowers in Oisans. Drawers, trapdoors and screens help visitors to recognize the footprints and sounds made by animals. The exhibition also includes an aerial view of endemic butterflies. Games, touch screens and interactive terminals feature throughout.

### Animation

#### Observation de la faune à la longue vue et aux jumelles

Durée de l'animation : 1h  
Gratuit  
A partir de 5 pers, 30 max.  
17/12 > 25/04 : lundis à 10h15  
Juillet et août : une fois par semaine  
Sur réservation

#### Workshop

#### Observation of wildlife using telescope and binoculars

Duration: 1 hour  
Free of charge  
5 to 30 people  
17/12 > 25/04 : every Monday at 10.15 am  
July > August: once a week  
Pre-booking required

### 📍 Mairie, Place du téléphérique - 38114 Vaujany

GPS : N 45°09'25.7" - E 6°04'40.7"

Accès : Depuis Grenoble D1091 direction Bourg d'Oisans, à Rochetaillée D44 direction Allemont, puis Vaujany.

Access: From Grenoble, D1091 Bourg d'Oisans direction, in "Rochetaillée" D44, Allemont direction, then Vaujany.

☎ 04 76 79 87 07 ☎ 04 76 80 70 95

✉ [musee.faune@mairie-de-vaujany.fr](mailto:musee.faune@mairie-de-vaujany.fr)

### 🏠 Horaires et Tarifs / Opening times and Entry fees

Du 01/07 au 31/08 : tous les jours de 9h à 12h et de 14h à 18h  
Du 17/12 au 25/04 : du dimanche au jeudi de 9h à 12h et de 14h à 18h  
En dehors de ces dates nous contacter

July and August: every day 9am-12am / 2pm-6pm  
17/12 to 25/04: Sunday to Thursday 9am-12am/2pm-6pm  
Low season pre-booking required

Entry fees: Free of charge

Tarifs : Gratuit



## Musée EDF Hydrélec

Le Musée EDF Hydrélec offre un nouveau parcours scénographique qui retrace l'épopée de la production d'hydroélectricité sur près de 900m<sup>2</sup>.

Il rend hommage aux scientifiques, ingénieurs, techniciens ou manoeuvres qui ont participé à la création des centrales hydroélectriques et des barrages devenus, pour certains d'entre eux, éléments du patrimoine et véritables œuvres d'art. Implanté en Oisans, au cœur d'un territoire où l'hydroélectricité est fortement ancrée, le Musée EDF Hydrélec est labellisé «Musée de France».

The Musée EDF Hydrélec features a new 900m<sup>2</sup> scenographic display that retraces the epic story of the production of hydroelectricity. It pays homage to the scientists, engineers, technicians and manoeuvres that played a role in building the hydroelectric power stations and dams, some of which have become an integral part of our heritage and genuine works of art. Installed in Oisans, in the heart of an area with a long history of hydroelectricity, the Musée EDF Hydrélec has now been awarded the «Musée de France» label.

### 📍 Route du Lac Le Verney - 38114 Vaujany

GPS : N 45°08'46.6" - E 6°03'3.1"

Accès : Depuis Grenoble, D1091 direction Bourg d'Oisans jusqu'à Rochetaillée. Suivre les panneaux routiers, vers Allemont, puis longer la retenue du Verney en direction des cols du Glandon et de la Croix de Fer.

Access: From Grenoble, D1091 towards Bourg d'Oisans until "Rochetaillée". Follow the signs to Allemont and drive along the Verney dam towards the Col du Glandon and Col de la Croix de Fer.

☎ 04 76 80 78 00 ✉ contact@musee-edf-hydrelec.fr 🌐 musee-edf-hydrelec.fr



### 🕒 Horaires et Tarifs / Opening times and Entry fees

Du 01/10 au 30/04 : tous les jours sauf le lundi  
Individuels en visite libre de 13h à 17h

Groupes sur réservation : 10h-12h / 13h-17h

Du 02/05 au 30/09 : tous les jours sauf le lundi  
Individuels en visite libre et groupes sur réservation : de 10h à 12h et de 13h à 18h

Fermetures exceptionnelles les 1er janvier, 1er et 8 mai, Ascension, 25 décembre. Fermeture annuelle en novembre

**Tarifs :** Gratuit. Réservation obligatoire pour les groupes

From 1/10 to 30/04: everyday except on Monday between 1pm and 5pm

From 02/05 to 30/09: everyday except on Monday from 10am to noon and 1pm to 6pm

Closed exceptionally on January 1st, May 1st, May 8th, December 25th and the month of November

**Entry fees:** Free of charge. Booking required for groups

### Animation

#### Visite guidée

La visite guidée raconte l'histoire et le développement de l'exceptionnelle hydroélectricité, matériels hydrauliques et documents d'archives à l'appui.

Durée de l'animation : 1h. Gratuit. 1/01 > 31/12 (sf novembre) : mercredi à 15h . A partir de 12 ans. 25 pers max. Sur réservation

#### Guided tour

The guided tour traces the history and exceptional development of hydroelectricity, featuring documents from the archives and hydraulic equipment.

Duration: 1 hour. Free of charge. 1/01 > 31/12 (except in November): Wednesday at 3pm. From 12 years old. 5 people max. Pre-booking required



## Sculpteur ← Atelier de Sculpture sur Bois

Sculptor

Robert MENSAH est sculpteur sur bois à Venosc. De l'objet utilitaire aux pièces uniques, ses créations de style contemporain ont des influences à la fois européennes et africaines. Il privilégie les essences de bois dur pour leur teinte et leur grain.

📍 Pièces de création - tableaux - statuts - objets divers.

Robert Mensah is a sculptor whose workshop is located in Venosc. From household objects to one-off designs, his contemporary creations show both European and African influences. He likes to work with species of hardwood, for their special colour and grain.

📍 Designer items - pictures - statues - miscellaneous objects.

### Animation

#### Démonstration de sculpture sur bois

Taille directe du bois, découpage, finition, polissage, Robert MENSAH vous propose de découvrir les différentes étapes de la réalisation d'une de ses œuvres lors d'une visite à l'atelier.

Durée de l'animation : 1 heure

3 personnes max.

Du 1/02 au 30/04 et du 1/07 au 31/08 sur rendez-vous

A l'atelier

Gratuit

#### Demonstration of wood carving

Robert Mensah will show you all the design stages of his work, including direct sculpting, cutting and polishing, during a visit to his workshop.

Duration: 1 hour

3 people max.

1/02 to 30/04 and 1/07 to 31/08

Pre-booking required

At the workshop

Free of charge

### 📍 Le Courtil - 38520 Venosc

GPS : N 44°59'26.7" - E 6°06'48.0"

Accès : Boutique atelier située au coeur du village artisanal dans la ruelle piétonne sous la place de l'église

Access: workshop located in Venosc village under the church place.

☎ 04 76 79 51 02 - 06 67 71 05 50

### 🕒 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

Atelier ouvert du 1/02 au 30/04 et du 1/07 au 31/08 : tous les jours de 10h30 à 13h et de 14h à 19h

Workshop open from 1/02 to 30/04 and 1/07 to 31/08: every day, 10.30 am to 1 pm and 2 pm to 7 pm



## Ça Tourne → Céramiste Ceramic artist

Julie, céramiste est installée à Venosc. Elle travaille les émaux à base de cendres et les engobes haute température et axe ses recherches sur les matières naturelles... et surtout pas austères.

- Utilitaires : bols, service à thé, saladiers, tasses... - Lampes et objets de déco intérieur et extérieur en céramique ou matériaux de récupération

Julie is a ceramic artist based in Venosc. She works with ash glazes and high-temperature engobes, focusing her research on natural – but not austere – materials.

- Household objects: bowls, tea sets, salad bowls, cups, etc. - Lamps and interior and exterior decorative articles in ceramic or made from recycled materials

### 📍 37 rue de la Montagne - 38520 Venosc

GPS : N 44°59'24.3" - E 6°06'54.3"

Accès : Au coeur du village de Venosc Access: In Venosc Village Venosc

☎ 06 70 39 57 93

✉ ya.dlajoie@hotmail.com

### 🏪 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

<b>Venosc :</b> A la boutique Douces Gourmandises <b>Bourg d'Oisans :</b> Ecrin Bio	<b>Venosc :</b> At the shop Douces Gourmandises <b>Bourg d'Oisans :</b> Ecrin Bio
---	---

<b>Horaires boutique :</b> tous les jours de 10h à 13h et de 14h à 19h du 15/12 au 30/04 et du 15/06 au 31/08	<b>Shop Outlets &amp; Opening times :</b> 15/12 to 30/04 and 15/06 to 31/08: daily, 10am to 1pm and 2pm to 7pm
---	--

## Animation

### Visite de l'atelier

Julie vous accueille dans son atelier pour vous expliquer les étapes du travail du grès : le façonnage, la cuisson et l'émaillage.

Durée de l'animation : 45mn.

6 personnes max.

A l'atelier, du 1/01 au 30/04 et du 15/06 au 2/09, sur rendez-vous  
Gratuit

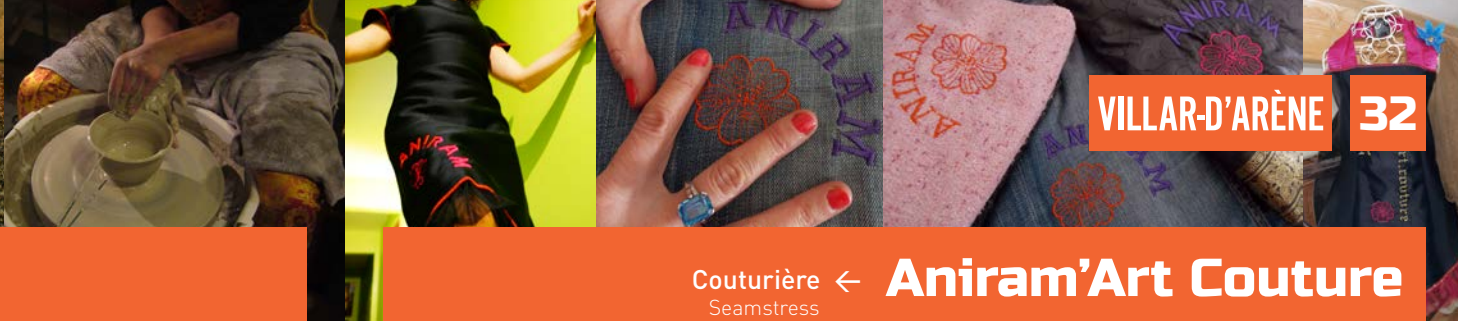
### Workshop visit

Julie welcomes you to her workshop to explain the various stages involved in working with porcelain, including shaping, firing and glazing.

Duration: 45 mins.

6 people max.

At the workshop, 1/01 to 30/04 and 15/06 to 2/09  
Pre-booking required  
Free of charge



## Couturière ← Aniram'Art Couture Seamstress

L'atelier de couture de Marina Castagna est situé à 1800m d'altitude à Villar-d'Arène. Marina travaille les tissus du monde, les matériaux de récupération, mélange les styles et les matières. Un univers gai et décalé qui apporte une touche de fraîcheur.

- Couture, retouche et créations de vêtements et accessoires.
- Création de vêtements originaux dans des tissus du monde (jupes, robes, vestes, tops, costumes, tenues de mariage, accessoires...), broderies, ameublement...

Marina Castagna's sewing workshop is located at an altitude of 1800 m in Villar-d'Arène. She works with fabrics from all over the world, including recycled materials, mixing styles and textures. Her happy, offbeat world brings a new twist to design.

- Sewing, adjustments and design of clothes and accessories.
- Creation of original clothing from worldwide fabrics (including skirts, dresses, jackets, tops, suits, wedding dresses and suits and accessories), embroidery and furnishing.

## Animations

### Visite de l'atelier

Marina vous fera découvrir son univers et ses créations. Si vous le souhaitez, elle pourra également vous guider dans la réalisation d'un accessoire personnalisé : serviette de bain ou de table ou cabas.

Durée : 1h

6 personnes max. Pour tous

Tous les jours de 9h à 12h sur rendez-vous

Gratuit ou 4€ si vous réalisez un accessoire

personnalisé

### Visit the workshop

Marina will share her world and designs with you. She can also help you with making your customised accessory, such as a bath towel, napkin or bag

Duration: 1 hour

4 people max.

Every day, 9am to noon, pre-booking required

Free of charge or €4 if you make a customised accessory

### 📍 Bellevue Hameau Les Cours 05480 Villar-d'Arène

GPS : N 45°02'34.2" - E 6°20'40.2"

Accès : Stationnez votre voiture dans le hameau des Cours sur le parking à droite avant le virage puis continuez à pieds jusqu'au premier chemin partant sur votre gauche. Continuez tout droit sur ce chemin et la dernière maison sur votre gauche sera l'Atelier Aniram.

Access: Park your car in the hamlet of Les Cours on the car park on the right before the bend. Follow the signs opposite towards the Chapelle Saint Antoine and it is the last house on your left is the Aniram workshop.

☎ 06 65 47 86 64 - 04 76 80 31 36

✉ marinarleve@gmail.com

### 🏪 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

A l'atelier à son domicile :  
Toute l'année sur rendez-vous

At the workshop:  
All year round, pre-booking required



## L'Atelier du Lautaret → Apiculteurs Beekeepers

Véronique RICHE et Jérôme FOUVET sont apiculteurs au Col du Lautaret à plus de 2000m d'altitude. Ils élaborent et développent de multiples recettes gourmandes à base de miel mais aussi une gamme de produits de beauté (savons, crème hydratante...).

- Miel - Pain d'épices pur miel - Nougat - Confiture - Sirop - Vinaigre de miel - Pâte à tartiner - Bonbons au miel - Barre du randonneur - Savons - Crème à la propolis - Propolis alcoolat - Infusions...

Véronique Riche and Jérôme Fouvet keep bees at the Col du Lautaret at an altitude of over 2000m. They have created and developed a number of gourmet honey-based recipes, as well as establishing a range of beauty products, including soaps and moisturisers.

- Honey - Honey pain d'épices - Nougat - Honey jams - Honey vinegar - Honey cordial - Honey treats - Propolis - Spreads - Soaps - Herbal tea

### 📍 Col du Lautaret - 05480 Villar-d'Arène - GPS : N 45°02'08.4" - E 6°24'06.1"

Accès : Au Col du Lautaret, traverser à gauche le parking du Restaurant de la Ferme. Monter les 4 lacets qui mènent au Jardin Alpin. L'exploitation est visible depuis le parking.

Access: At the Col du Lautaret, cross left the parking, pass by the restaurant La Ferme then take the four loops that lead to the Alpine Garden, the bee farm is visible from the parking.

☎ 06 81 86 04 85 ✉ [latelierdulautaret@gmail.com](mailto:latelierdulautaret@gmail.com) 🌐 [atelierdulautaret.fr](http://atelierdulautaret.fr)

### 🏠 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

#### Au Col du Lautaret :

Du 17/06 au 03/09, tous les jours de 10h à 18h

Horaires d'Été : du 17 Juin au 3 Septembre 10h-18h : à l'exploitation située à côté du Jardin Alpin et à la petite boutique située au Col du Lautaret, à l'extrémité du Restaurant de la Ferme, côté route

Du 04/09 au 16/06, tous les jours

A l'exploitation : en vous annonçant

#### Col du Lautaret car park:

17/06 to 03/09, daily 10am to 6pm

Summer Hours : open daily, 10am to 6pm

04/09 to 16/06, daily

Please call ahead: +33(0)6 81 86 04 85

## Animation

### Visite ou démonstration

Jérôme vous expliquera le fonctionnement de la ruche, les techniques d'extraction et vous présentera les différents produits dérivés.

Durée de l'animation : 1h

25 personnes max.

A partir de 5 ans

Jeudis 6 et 20 juillet à 17h. - Jeudis 3 et 10 août à 17h

Gratuit

### Visit or demonstration

Explanation of how a hive works, how we extract the honey and the various products.

Duration: 1 hour

25 people max.

From 5 years old

Thursday 6th and 20th of July at 5 pm

Thursday 4th and 25th of August at 5 pm

Free of charge



## Sculpteur ← Terra Rêve Sculptor

Marie-Claude GALLARD, dite Marieke est sculpteur à Villard-Notre-Dame. Après 30 ans de peinture, elle réalise des œuvres qui reflètent une approche géopoétique de l'Oisans. Ses sculptures sont des constructions totémiques qui associent divers matériaux.

- Sculpture en terre, bois, pierre, os, plâtre... et bas-reliefs.

Marie-Claude GALLARD, also known as Marieke, is a sculptor based in Villard-Notre-Dame. Having been a painter for 30 years, she now produces work that reflects a geo-poetical approach to Oisans. Her sculptures are totem-like constructions that combine a variety of materials.

- Sculpture in clay, wood, stone, bone, plaster... and bas-reliefs

### 📍 38520 Villard-Notre-Dame - GPS : N 45°01'09.2" - E 6°02'35.7"

Accès : Se garer sur la place du village. Prendre le chemin à gauche de la mairie puis contourner la 3ème maison à gauche, l'atelier est indiqué.

Access: leave your car on the village square and follow the path to the left of the "mairie" and walk round the third house on the left. The workshop is signposted.

☎ 06 16 33 42 37 - 04 76 80 72 79 ✉ [contact@terrareve.fr](mailto:contact@terrareve.fr) 🌐 [terrareve.fr](http://terrareve.fr)

### 🏠 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

A l'atelier toute l'année sur rendez-vous

At workshop: all year round round, pre-booking required

## Animations

### Visite de l'atelier

Marie-Claude vous accueille dans le village de son enfance, Villard-Notre-Dame, perché à 1520m d'altitude. Elle vous parlera des étapes de la création : la recherche de la forme, la mise en oeuvre, la construction et patine.

Durée : 1h. 3 personnes max. Les lundis et mardis durant les vacances scolaires de 9h30 à 12h30. Sur rendez-vous. A l'atelier. 2€/pers

### Workshop visits

Marie-Claude welcomes you to Villard-Notre-Dame, the village where she grew up. She will explain the various stages of her work, including how she decides on the shape, creating the design, construction and patina.

Duration: 1 hour. 3 people max. Mondays and Tuesdays from 9.30am to 12.30pm during school holidays. Pre-booking required. At the workshop. €2/pers.

### Initiation à la sculpture

Marie-Claude vous propose une approche historique de la sculpture de statuette dans le monde. Elle vous proposera ensuite d'exprimer votre créativité dans la réalisation de petits personnages en argile auto-durcissante.

Durée : 2h30 - 3h. 3 personnes max. A partir de 18 ans. Les mercredis durant les vacances scolaires de 9h30 à 12h. Sur rendez-vous. A l'atelier. 25€/pers.

### Sculpture for beginners

Marie-Claude offers you a historical approach to the sculpture of statuettes throughout the world. You can then express your creativity by making small figures out of self-hardening clay.

Duration: between 2.5 and 3 hours. 3 people max. From 18 years. Wednesdays from 9.30am to noon during school holidays. Pre-booking required. At the workshop. €25/pers.

## La Chèvre...rie → Éleveur de chèvres et poules

Breeding goats and chicken

Clément MARAIS élève son troupeau de chèvres Saneen sur les hauteurs, au cœur des alpages de Villard-Reculas. Il propose une gamme complète de fromages de chèvre : tomme, raclette, fromage frais... mais aussi de bons œufs frais.

- Tomme de chèvre - Fromage de chèvre frais, mi-frais, mi-sec, sec - Raclette de chèvre - Œufs frais (uniquement l'été).

Clément Marais breeds his Saneen goats high up in the mountains, in the heart of the Villard-Reculas pastureland. He offers a full range of goats' cheese, including tomme, raclette and fresh cheese, together with lovely fresh farmhouse eggs.

- Goat's tomme; Soft and matured goat's cheese; Eggs during summer.



### 📍 1, route du Clôt de l'église - 38114 Villard-Reculas

GPS : N 45°05'24.8" - E 6°01'58.4"

Accès : A Villard-Reculas (direction Huez), traverser le village puis à la sortie, redescendre sur la route à droite en direction du cimetière.

Access: In Villard-Reculas, drive through the village (towards Huez) and turn into the lane on the right as you are leaving..

☎ 06 73 16 53 19 - 04 76 79 14 06 ✉ clementmarais@live.fr

### 🏠 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

À la ferme :

1/12 au 30/04 : Tous les jours de 17h30 à 19h30

1/05 au 30/06 : Tous les jours sauf le lundi de 17h30 à 19h30

1/07 au 31/08 : Tous les jours de 17h30 à 19h30

1/09 au 30/11 : Tous les jours sauf le lundi de 17h30 à 19h30

At the farm :

1/12 to 30/04: Everyday, 5.30pm to 7.30pm

1/05 to 30/06: Everyday except Monday, 5.30pm to 7.30pm

1/07 to 31/08: Everyday, 5.30pm to 7.30pm

1/09 to 30/11: Everyday except Monday, 5.30pm to 7.30pm

## Animation

### Visite de la "Chèvre...rie" et dégustation

Clément vous présentera son troupeau de chèvres Saneen. Il vous parlera de son quotidien mais également des spécificités de la production en montagne. La visite se terminera par une dégustation de fromages accompagnés d'un verre de vin ou jus de fruit.

Durée de l'animation : 1h. 18 personnes max.

Du 15/12 au 30/04 et du 01/07 au 31/08 : tous les mercredis à 16h30 sur réservation.

Visite libre possible durant les horaires d'ouverture du magasin.

Adulte : 8 €, Enfant - 12 ans : 4 €.

### Visit the "Chèvre...rie" and tasting

Guided visit of the farm: explanation of the farmer's work and production in a mountain environment before ending with a tasting of cheeses accompanied by a glass of wine or fruit juice.

Duration : 1 hour.

18 people max.

15/12 to 30/04 and 01/07 to 31/08: Wednesdays at 4.30pm

Pre-booking required.

Adult: €8, Children under 12: €4

## La Ferme du Champ Perché

→ Légumes frais de saison - Fresh seasonal vegetable

Cécile ANDRIEUX a perché sa ferme à 1650m d'altitude, à Villard-Reymond. Elle expérimente le maraîchage d'altitude, vend ses légumes tout l'été et transforme légumes et cueillettes sauvages en condiments originaux pour le reste de l'année.

- Légumes frais de saison
- Produits transformés selon disponibilité...

Cécile Andrieux's farm is perched in Villard-Reymond at an altitude of 1650 m. She experiments with high altitude market gardening, selling her vegetables throughout the summer and processing vegetables and other plants she collects in the wild into original condiments the rest of the year.

- Fresh seasonal vegetables
- Home-processed products, depending on availability



### 📍 Le village - 38520 Villard-Reymond

GPS : N 45°02'06.6" - E 6°01'03.1"

Accès : Garez votre véhicule à l'entrée du village. Traversez le village jusqu'à la place, la ferme se trouve juste en face.

Access: Park at the entrance to the village and continue on foot to the village square. The farm is just opposite

☎ 04 76 80 02 11 ✉ cecile.andrieux@fermeduchampperche.fr 🌐 fermeduchampperche.fr

### 🏠 Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

À la ferme :

Tous les vendredis de 11h à 13h du 1/07 au 31/08

At the Farm:

Fridays, 11am to 1pm, 1/07 to 31/08

## Animation

### Visite du champ

Cécile vous fait découvrir les différentes activités qui ponctuent sa saison : semis, repiquages... Pratiques culturales spécifiques au maraîchage d'altitude et transformations seront expliquées et montrées en fonction des possibilités du jour.

Durée de l'animation : 1h

A partir de 10 ans

10 pers max

Du 1/06 au 1/10 : tous les jeudis à 10h

Gratuit

Terrain en pente, adaptez vos chaussures !

### Visit the fields

Cécile explains the different activities that mark the seasons, including sowing and thinning out. Crop practices specific to high-altitude gardening and processing will also be explained and demonstrated, depending on the opportunities on the day of your visit.

Duration: 1 hour

From 10 years old

10 people max.

1/06 to 1/10, Thursdays at 10am

Free of charge

Sloping fields, please wear the right shoes!

Les Jardins d'en Haut → Génépi et petits fruits  
Génépi and berries

Chantal THEYSSET a fait le choix d'installer son exploitation à 1650m d'altitude sur la terre de ces ancêtres à Villard-Reymond. Elle cultive du génépi et des petits fruits et les transforme en de savoureux produits.

- Liqueur de génépi et d'hysope\* - Condiment à l'ail des Ours - Sirops (Cassis, framboise, sureau, menthe) - Confiture (Cynorhodon, myrtille, framboise, groseille, cassis, mûre) - Apéritif\* (Gentiane, sureau, hysope, framboise, cassis, grofraca, génépi)

Chantal Theysset decided to create her smallholding at an altitude of 1650 m on the land of her ancestors in Villard-Reymond. She grows génépi and small fruit, which she turns into wonderful, tasty products.

- Absinthe liqueur (genepi, hysope)\* - Wild garlic condiments - Plant and fruit cordials - Jam made of small fruit - Aperitifs\* (red fruit, gentian and elderberry)



📍 38520 Villard-Reymond GPS : N 45°02'03.3" - E 6°01'4.0"

Accès : Garez votre véhicule à l'entrée du village et marchez jusqu'au lavoir. La maison de Chantal se trouve en face.

Access: Park at the entrance to the village and walk to the wash house. Chantal's house is just opposite the barn.

☎ 06 18 44 32 61 ✉ chantsolude@wanadoo.fr

🌐 lesjardinsdenhaut.fr

Points de vente & Horaires / Retail locations & Opening times

Sur l'exploitation : lundi au vendredi sur rendez-vous, du 1/02 au 1/11

Villard-Reymond : Auberge de l'Eau Blanche

Bourg-d'Oisans : Boulangerie Bologne, Maison des Savoir-Faire

Auris : 8 à 8

Oz station : Le Habert, le Chalet d'Oz

Freney-d'Oisans : Station Avia

Besse-en-Oisans : Maison des alpages

In the farm: Monday to Friday, from 1/02 to 1/11, pre-booking required

Villard-Reymond : Auberge de l'Eau Blanche

Bourg-d'Oisans : Boulangerie Bologne, Maison des Savoir-Faire.

Auris : 8 à 8

Oz station : Le Habert, le Chalet d'Oz

Freney-d'Oisans : Station Avia

Besse-en-Oisans : Maison des alpages

Sur les marchés :

Mercredi matin à Mont de Lans (du 1/07 au 31/08)

Vendredi matin à l'Alpe d'Huez (du 1/07 au 31/08)

Samedi matin à Bourg-d'Oisans (vacances scolaires de février et du 1/03 au 11/11)

Market stalls :

Wednesday morning in Mont de Lans (1/07 to 31/08)

Friday morning in l'Alpe d'Huez (1/07 to 31/08)

Saturday morning in Bourg-d'Oisans (during February school holidays and from 1/03 to 11/11)

Animation

Visite des cultures et dégustation

Dans un décor grandiose, Chantal vous fera découvrir ses plantations, plantes, petits fruits, génépi, et vous expliquera toutes les étapes de la transformation. Vous terminerez sur une note sucrée avec la dégustation de savoureuses liqueurs.

Durée de l'animation : 2h  
15 personnes max.

Du 1/02 au 11/11 : tous les jeudis à 14h  
Merci de téléphoner avant de monter !  
Gratuit

Visiting the plants and tasting

In a magnificent setting, Chantal will show you round her gardens. Using plants, small fruit and génépi, she will explain the various processing stages, before ending on a sweet note, with a tasting of delicious liqueurs.

Duration: 2 hours  
15 people max.  
Thursdays at 2pm from 1/02 to 11/11  
Please book ahead!  
Free of charge

\* L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.



Fin juillet

de 18h à 23h

au Théâtre de Verdure de Bourg-d'Oisans

End of July 2016

6pm to 11pm

at the Théâtre de Verdure of Bourg-d'Oisans

Plus d'infos / more info

[route-savoir-faire-oisans.fr](http://route-savoir-faire-oisans.fr)

Marché artisanal et de produits locaux

Craft and local produce market

Marché nocturne

Concert gratuit

Buvette et restauration

"Made in Oisans"

Evening Market

Free of charge Concert

Drinks stand and catering

"Made in Oisans" food trays

La Nocturne est LE rendez-vous annuel des membres de la Route des Savoir-Faire de l'Oisans ! Ce marché artisanal et de produits locaux rassemble tous les membres de la Route des Savoir-Faire dans une ambiance festive et décontractée : concert, balades en calèche, jeux, buvette et un plateau «made in Oisans» à déguster en mode champêtre !

L'occasion de découvrir ou redécouvrir les savoir-faire locaux !

The Oisans Savoir-Faire evening is THE annual get-together of all the members of the Oisans Route des Savoir-Faire! This crafts and local produce market brings together all the members of the Oisans Route des Savoir-Faire in a festive and relaxed atmosphere, featuring a concert, carriage rides, games, a drinks stand and "Made in Oisans" food trays to enjoy picnic style!

The opportunity to discover the local produce !



## Les Marchés en Oisans

Retrouvez les membres de la Route sur les marchés oisians !

Visit the Route members on Oisans markets!

### Marchés annuels Year-round markets

#### Mercredi matin / Wednesday mornings

##### Mont de Lans

☎ 04 76 79 22 00

- La Ferme de Chatillon (juillet et août) (p15)
- Les Jardins d'en Haut (juillet et août) (p40)

#### Jedi matin / Thursday mornings

##### La Grave

☎ 04 76 79 90 05

#### Samedi matin / Saturday mornings

##### Bourg-d'Oisans (Centre ville)

☎ 04 76 80 03 25

- Les Jardins d'en Haut (p40)
- Chèvre...rie (p38)
- GAEC Bergerie de la Lignarre (p26)
- La Ferme de Chatillon (p15)
- Un Ecrin de miel (p21)
- GAEC Chèvrerie de l'Eterlou - la ferme du Rivier (p4)
- Goodwin Brewery (p13)

### Marchés saisonniers Seasonal markets

#### Lundi matin / Monday mornings

##### Allemont

Plan Barbier - 1/07 > 31/08

☎ 04 76 80 71 60

- La Ferme de Chatillon (p15)
- GAEC Chèvrerie de l'Eterlou - la ferme du Rivier (p4)

#### Mardi matin / Tuesday mornings

##### Venosc

Place de la télécabine - 1/07 > 31/08

☎ 04 76 80 06 75

#### Mardi après-midi / Tuesday afternoons

##### Venosc

Salle polyvalente - 22/12 > 26 /04

☎ 06 07 74 65 11

#### Mercredi matin / Wednesday mornings

##### Bourg-d'Oisans

Rue de Viennois - 18/06 > 27/08

☎ 04 76 80 03 25

#### Jedi soir / Thursday mornings

##### Oz en Oisans

Village d'Oz, de 18h à 21h30 - 07/07 > 25/08

☎ 04 76 80 78 01

- Tout en mosaïque (p25)
- La Ferme de Chatillon (p15)
- Goodwin Brewery (p13)

#### Vendredi matin / Friday mornings

##### Alpe d'Huez

Place Paganon - Quartier du Vieil Alpe  
1/07 > 31/08

☎ 04 76 11 44 44

- Chèvre...rie (pX)
- Les Jardins d'en Haut (p40)

##### Vaujany

Place du téléphérique  
15/12 > 15/04 et 1/07 > 31/08

☎ 04 76 80 72 37

#### Dimanche matin / Sunday mornings

##### Villar-d'Arène

Jardin du Moulin - Arsine - 1/07 > 15/09

☎ 04 76 79 90 05

- L'Atelier du Lautaret (p36)

### Marchés artisanaux Craft fairs

#### 3 juin / June

##### Marché des produits locaux Bourg-d'Oisans

Le matin place du Cristal.

Craft & local produce market in Bourg-d'Oisans (Place du Cristal).

☎ 04 76 80 03 25

#### 7 juillet / July

##### Portes ouvertes à la miellerie "Un Ecrin de miel" - Le Freney-d'Oisans

De 9h à 18h

Craft and local produce market at the honey "Un Ecrin de miel" in Le Freney-d'Oisans - From 9am to 6pm

☎ 04 76 11 32 01

#### 9 juillet / July

##### Foire artisanale "Les mains agiles" - Allemont

Toute la journée Parc des Tilleuls

Craft fair in Allemont - All day in the Parc des Tilleuls.

☎ 04 76 80 71 60

#### 23 juillet / July

##### Fête des guides Saint-Christophe-en-Oisans - La Bérarde

14h > 17h  
Mountain guides celebration in Saint-Christophe-en-Oisans (La Bérarde) - AFrom 2pm to 5pm

☎ 04 76 80 50 01



**La Maison des Savoir-Faire**  
Expo, vente, atelier, initiation, démonstration...  
Exhibition, sale, workshop, demonstration

19, rue de Viennois - Bourg-d'Oisans  
☎ 06 88 53 88 87 • [route-savoir-faire-oisans.fr](http://route-savoir-faire-oisans.fr)

#### Fin Juillet / End of July

##### Marché nocturne de la Route des Savoir-Faire de l'Oisans - Bourg-d'Oisans

Théâtre de Verdure, 18h > 23h  
Craft & local produce market "La nocturne des Savoir-Faire de l'Oisans" - From 6pm to 11pm at the Théâtre de Verdure in Bourg-d'Oisans

☎ 04 76 80 03 25

#### 3 Août / August

##### Marché de potiers - Venosc

Toute la journée dans les ruelles du village

Potter's market in Venosc  
All day in the village streets.

☎ 04 76 80 06 82

#### 10 Août / August

##### Brocante vintage - Bourg-d'Oisans

Rue piétonne de 9h à 18h  
Vintage flea market - From 9am to 6pm

☎ 04 76 80 03 25

##### Marché des producteurs - Saint-Christophe-en-Oisans

Toute la journée place de l'église  
Craft and local produce market in Saint-Christophe-en-Oisans - All day "place de l'église"

## QUI SOMMES NOUS ?

Oisans Tourisme est un EPIC (Etablissement Public Industriel et Commercial) qui dépend de la Communauté de Communes de l'Oisans. Sa mission est de réaliser la promotion touristique à l'échelle du massif de l'Oisans, en complément de la promotion effectuée par chaque office de tourisme.

## ABOUT US

Oisans Tourisme is an EPIC (Etablissement Public Industriel et Commercial) that depends on the Oisans Communauté de Communes. Its mission is to promote tourism throughout the Oisans mountain area, in addition to that carried out by each tourist office.

## CONTACTS

**Pour le grand public**  
/ For the general public

Office de tourisme de Bourg d'Oisans  
Quai Girard - 38520 Bourg d'Oisans  
+33 (0) 476 80 03 25

**Pour les professionnels du tourisme**  
/ For the tourist industry

Oisans Tourisme  
15 rue Docteur Daday  
38520 Bourg d'Oisans  
+ 33 (0) 476 11 39 73

Édité par Oisans Tourisme - mois année  
Conception graphique : Oisans Tourisme,  
Traduction : Charlotte Plouvier  
Texte : ????  
Avec le soutien de : ?????  
Crédits photos : xxxx ; xxx ; xxx ...

Impression : ????

Document non contractuel

## Brochures éditées par / Brochures printed by Oisans Tourisme



Carte  
touris-  
tique



Randon-  
nées  
en Oisans



Circuits  
Touris-  
tiques



Route des  
Sa-  
voir-Faire  
de l'Oi-  
sans



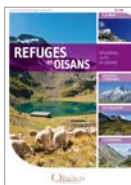
Guide  
Cyclo



Guide VTT



Guide  
Via ferrata  
& esca-  
lade



Guide  
des Re-  
fuges



Activités  
en Oisans



Guide  
Ski de  
rando

## Nos sites Web / Web sites

### OISANS.COM

L'Oisans de A à Z pour préparer votre séjour.

L'Oisans de A à Z pour préparer votre séjour.

### BIKE-OISANS.COM

VTT ou cyclo, retrouvez tous les événements, les itinéraires et les infos pratiques pour préparer votre séjour vélo.

VTT ou cyclo, retrouvez tous les événements, les itinéraires et les infos pratiques pour préparer votre séjour vélo.